

Household Appliances

DE Gebrauchsanweisung
EN Operating Instructions
FR Mode d'emploi
IT Istruzioni d'uso
ES modo de empleo
PT Instruções de serviço

Internet: <http://www.bosch-hausgeraete.de>
Bosch Info-Team: De Tel. 01 80/05 30 40 50 (EUR 0,12/Min. DTAG)

BOSCH

DE Inhaltsverzeichnis

Hinweise zur Entsorgung	3
Hinweise zu Ihrer Sicherheit	3-4
Ihr neues Gerät	5
Raumtemperatur und Belüftung beachten	5
Gerät anschließen	6
Bedienblende	6
Gerät einschalten	7
Gerät ausschalten und stilllegen	8
Variable Gestaltung des Innenraums	8
Lebensmittel einordnen	8-9
Lebensmittel einfrieren	9-10
Gefrierraum abtauen	10-11
Gerät reinigen	11
Energie sparen	11
Betriebsgeräusche	12
Kleine Störungen selbst beheben	12-13
Kundendienst rufen	13

EN Table of contents

Information concerning disposal	14
Safety information	14-15
Your new appliance	16
Observe ambient temperature and ventilation	16
Connecting the appliance	17
Fascia	17
Switching on the appliance	18
Switching off and disconnecting the appliance	19
Variable interior desing	19
Storing food in the appliance	19-20
Freezing food	20-21
Defrosting the freezer compartment	21-22
Cleaning the appliance	22
Tips for saving energy	23
Operating noises	23
Eliminating minor faults yourself	24
Calling customer service	25

FR Tables de matières

Conseils pour la mise au rebut	26
Consignes de sécurité	26-28
Votre nouvel appareil	28
Contrôler la température ambiante et l'aération	29
Branchement de l'appareil	29
Bandeau de commande	30
Enclenchement de l'appareil	30-31
Arrêt et remisage de l'appareil	31-32
Agencement variable du compartiment intérieur	32
Rangement des produits alimentaires	32-33
Congélation des aliments	33-34
Dégivrage du compartiment congélateur	35
Nettoyage de l'appareil	36
Economies d'énergie	36
Bruits de fonctionnement	36
Remédier soi-même aux petites pannes	37
Appeler le service après-vente	37

IT Indice

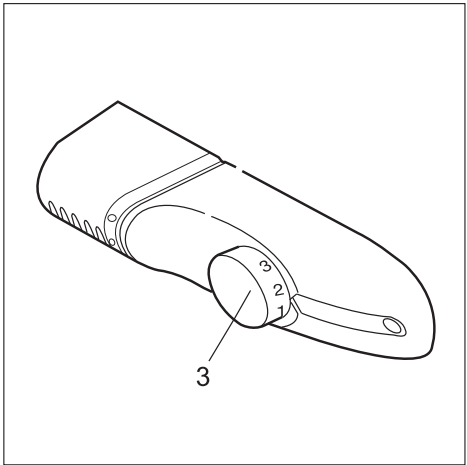
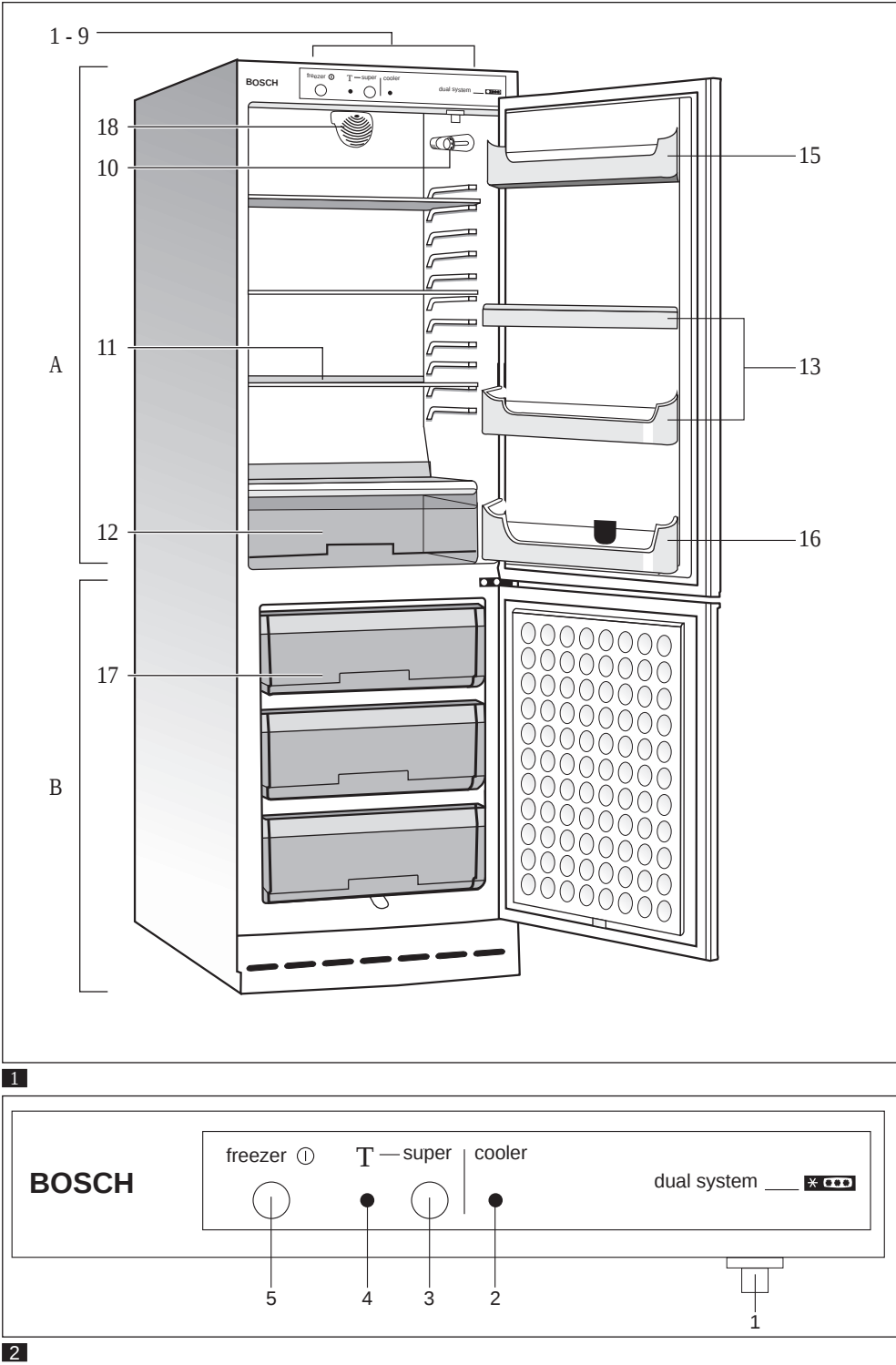
Eliminazione e smaltimento degli apparecchi usati	38
Consigli di sicurezza e avvertenze di carattere generale	39
Familiarizzandoci con l'unità	40
Collegamento dell'apparecchio /Messa in funzionamento	41
Quadro comandi	41
Collegate l'apparecchio	42-43
Disinserimento e arresto dell'apparecchio	43
Dotazione dell'apparecchio.	43-44
Congelate e conservate alimenti surgelati	44-45
Sbrinate (scongelate) e pulite l'unità	45-46
Consigli pratici per risparmiare energia elettrica	47
Avvertenza sui rumori di funzionamento dell'apparecchio	47
Piccoli guasti facili da risolvere	48
Servizio di Assistenza Tecnica	49

ES Índice

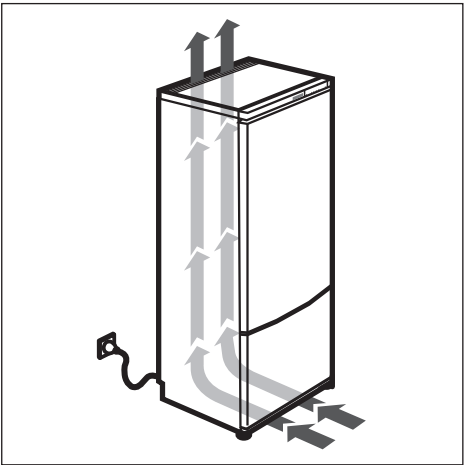
Consejos para la eliminación del embalaje y el desguace de los aparatos usados	50
Consejos de Seguridad	51-52
Observaciones de carácter general	53
Familiarizándose con el nuevo aparato	53
Prestar atención a la temperatura del entorno y la ventilación del aparato	54
Conexión eléctrica	54
Cuadro de mandos	55
Conectar el aparato	55-56
Desconexión y paro del aparato	56-57
Posibilidad de variar la posición del equipo interior del frigorífico	57
Colocar y ordenar los alimentos	57-58
Congelar los alimentos	58-60
Desescarchar el compartimento de congelación	60-61
Limpieza de la unidad	61
Consejos prácticos para ahorrar energía eléctrica	62
Ruidos de funcionamiento del aparato	62
Pequeñas averías de fácil solución	63
Avisar al Servicio de Asistencia Técnica Oficial	63

PT Índice

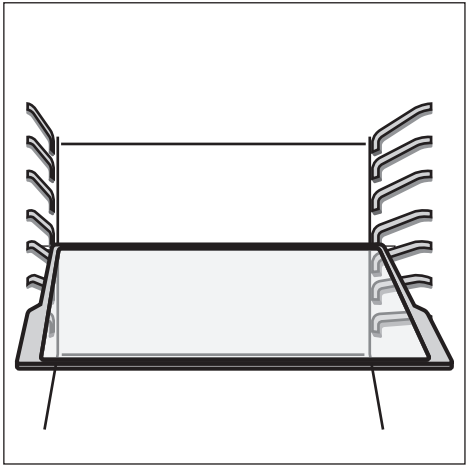
Indicações sobre reciclagem	64
Indicações de segurança	64-66
O seu novo aparelho	66
Dar atenção à temperatura ambiente e à ventilação	67
Ligação do aparelho/ Colocação em funcionamento	67
Painel de comandos	68
Ligar o aparelho	68-69
Desligar e desactivar o aparelho	69
Disposição variável do espaço interior	70
Arrumação dos alimentos	70
Congelação de alimentos	71-72
Descongelação da zona de cogelação	72-73
Limpeza do aparelho	73
Como poupar energia	74
Ruídos de funcionamento	74
Eliminação de pequenas anomalias	75
Chamar a Assistência Técnica	75



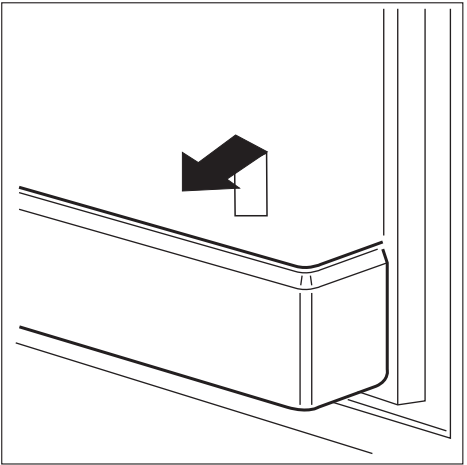
3



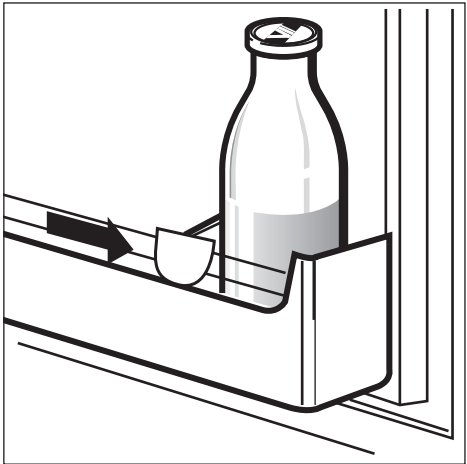
4



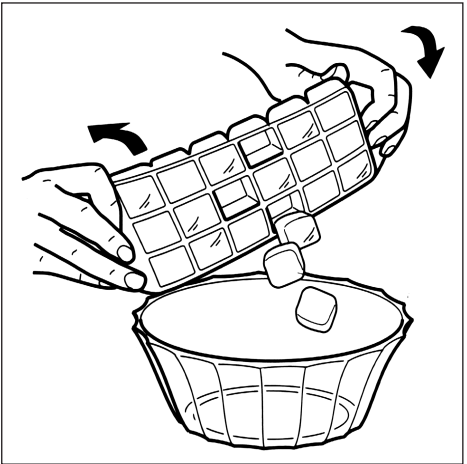
5



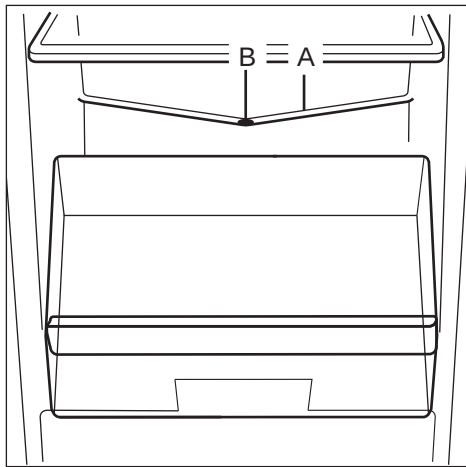
6



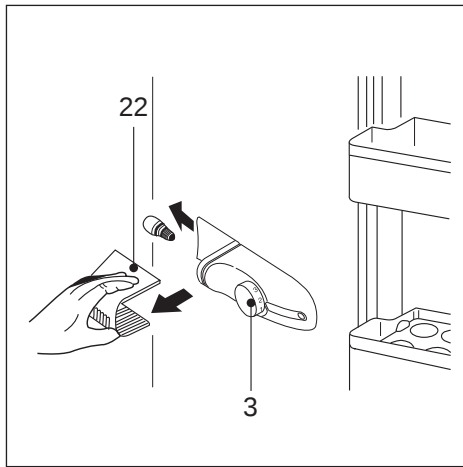
7



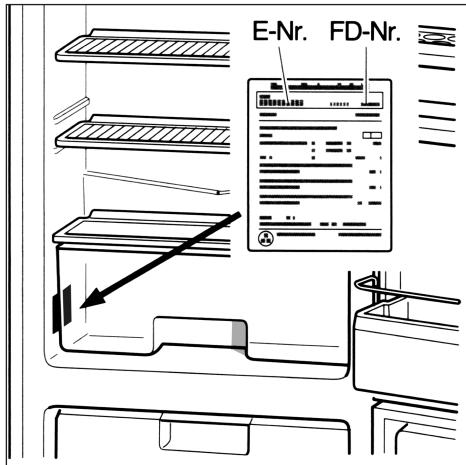
8



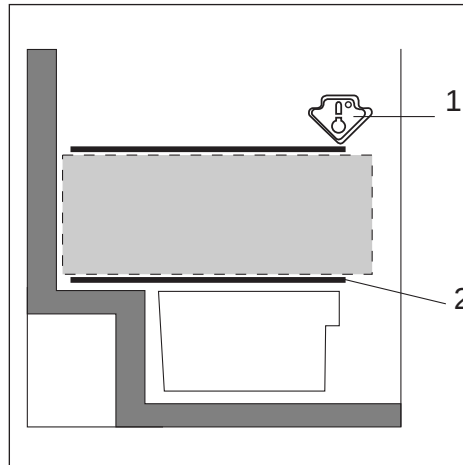
9



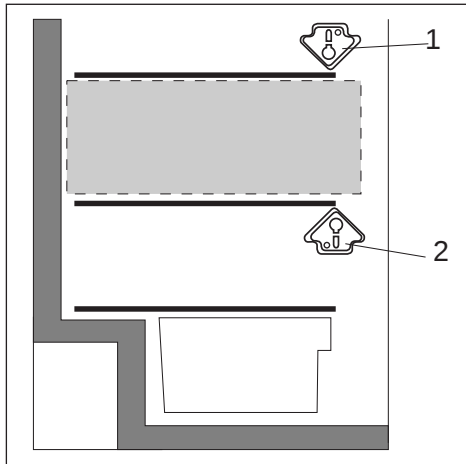
10



11



12



13

Änderungen vorbehalten

Subject to modification

Tous de modificacion réservés

Salvo variazioni

Reservado el derecho de introducir modificaciones

Reservamo-nos o direito a alterações

ROBERT BOSCH HAUSGERÄTE GMBH
Carl-Wery Str. 34/81739 München // Germany

Nº Código 9000063989 (8502)

Hinweise zur Entsorgung

Altgerät entsorgen

Bitte beachten, wenn Ihr neues Gerät ein Altgerät ersetzt.

Altgeräte sind kein wertloser Abfall! Durch umweltgerechte Entsorgung können wertvolle Rohstoffe wiedergewonnen werden.

Altgerät unbrauchbar machen:

1. Netzstecker ziehen,
2. Anschlusskabel durchtrennen und mit dem Netzstecker entfernen,
3. **Türschloss entfernen, damit spielende Kinder sich nicht einsperren und in Lebensgefahr geraten.**

Kältegeräte enthalten Kältemittel und in der Isolierung Gase. Kältemittel und Gase müssen fachgerecht entsorgt werden. Rohre des Kältemittel-Kreislaufes bis zur fachgerechten Entsorgung nicht beschädigen.

Verpackung entsorgen

Achtung:

Verpackungsmaterial ist kein Spielzeug für Kinder – Erstickungsgefahr durch Faltkartons und Folien!

Ihr neues Gerät wurde auf dem Weg zu Ihnen durch die Verpackung geschützt. Alle eingesetzten Materialien sind umwelt-verträglich und wieder verwertbar. Bitte helfen Sie mit: Entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht.

Über aktuelle Entsorgungswege informieren Sie sich bitte bei Ihrem Fachhändler oder bei der Gemeindeverwaltung.



Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment - WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

Hinweise zu Ihrer Sicherheit

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen

Lesen Sie Gebrauchs- und Montageanleitung aufmerksam durch! Sie enthalten wichtige Informationen über Aufstellen, Gebrauch und Wartung des Gerätes.

Der Hersteller haftet nicht, wenn Sie die Hinweise und Warnungen der Gebrauchsanweisung missachten. Bewahren Sie Gebrauchs- und Montageanleitung für einen Nachbesitzer auf.



Warnungen

- Das Gerät enthält in geringer Menge das umweltfreundliche, aber brennbare Kältemittel R600a. Achten Sie darauf, dass die Rohre des Kältemittel-Kreislaufes bei Transport oder Montage nicht beschädigt werden. Herausspritzendes Kältemittel kann zu Augenverletzungen führen oder sich entzünden.
Wenn Kältemittel austritt, darauf achten:
 - dass kein offenes Feuer oder Zündquellen in der Nähe sind.
 - Netzstecker ziehen, Raum für einige Minuten gut durchlüften.

de

- Je mehr Kältemittel in einem Gerät ist, umso größer muss der Raum sein, in dem das Gerät steht. In zu kleinen Räumen kann bei einem Leck ein brennbares Gas-Luft-Gemisch entstehen.
- Pro 8 g Kältemittel muss der Raum mindestens 1 m³ groß sein. Die Menge des Kältemittels Ihres Gerätes steht auf dem Typschild im Inneren des Gerätes.
- **Bei Notfällen**
 - Augen ausspülen und Arzt aufsuchen.
 - Zündfunken und offenes Feuer vom Gerät fernhalten.
 - Netzstecker ziehen, Raum einige Minuten gut lüften.
- In folgenden Fällen Netzstecker ziehen oder Sicherung ausschalten
 - Abtauen
 - Reinigen
 Am Netzstecker ziehen, nicht am Anschlusskabel.
- Beschädigte oder defekte Geräte nicht in Betrieb nehmen. Im Zweifelsfall beim Händler erkundigen.
- Nie elektrische Geräte innerhalb des Gerätes verwenden (z. B. Heizgeräte, elektrische Eisbereiter usw.)
- Keine Produkte mit brennbaren Treibgasen (z. B. Spraydosen) und keine explosiven Stoffe lagern - **Explosionsgefahr!**
- Das Gerät ist kein Spielzeug für Kinder!
- Nie das Gerät mit einem Dampfreinigungsgerät abtauen oder reinigen! Der Dampf kann an elektrische Teile gelangen und einen Kurzschluss oder einen Stromschlag auslösen.
- **Beim Gebrauch beachten**
 - Be- und Entlüftungsöffnungen niemals abdecken oder zustellen!
- Nur Fachkräfte dürfen Reparaturen durchführen. Unsachgemäße Reparaturen können den Benutzer erheblich gefährden.
- Sockel, Auszüge, Türen usw. nicht als Trittbrett oder zum Abstützen missbrauchen.
- Hochprozentigen Alkohol nur dicht verschlossen und stehend lagern.
- Bei Gerät mit Türschloss: Schlüssel außer Reichweite von Kindern aufbewahren!
- Kunststoff-Teile und Türdichtung nicht mit Öl oder Fett verschmutzen. Kunststoff-Teile und Türdichtung werden sonst porös.
- Im Gefrierraum keine Flüssigkeiten in Flaschen und Dosen lagern (besonders kohlenensäurehaltige Getränke). Flaschen und Dosen platzen!
- Eis am Stiel und Eiswürfel nicht sofort vom Gefrierraum in den Mund nehmen. **Gefrierverbrennungsgefahr** durch sehr tiefe Temperatur!
- Gefriergut nicht mit nassen Händen berühren. Die Hände können daran festfrieren!
- Reifschicht und festgefrorenes Gefriergut nicht mit Messer oder spitzem Gegenstand abschaben. Sie könnten damit die Kältemittelrohre beschädigen. Herausspritzendes Kältemittel kann sich entzünden oder zu Augenverletzungen führen.
- Zum Beschleunigen des Abtauvorgangs nur vom Hersteller empfohlene Mittel benutzen.

Allgemeine Bestimmungen

Das Gerät eignet sich

- zum Kühlen und Gefrieren von Lebensmitteln,
- zur Eisbereitung.

Das Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt.

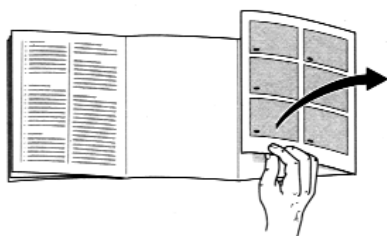
Beim gewerblichen Einsatz gelten die entsprechenden Normen und Vorschriften.

Das Gerät ist funktentstört nach EU-Richtlinie 89/336/EEC.

Der Kältekreislauf ist auf Dichtheit geprüft.

Dieses Erzeugnis entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen für Elektrogeräte (EN 60335/2/24).

Ihr neues Gerät



Detailabweichungen – insbesondere bei Ausstattungsmerkmalen – je nach Gerätetyp.

Bild **1**

A Kühlraum

B Gefrierraum

1–9 Bedienblende

10 Innenbeleuchtung

11 Ablage

12 Gemüsebehälter

13 Absteller

15 Ablage für Eier (nicht bei allen Modellen)

16 Flaschenabsteller

17 Gefriergutschale

18 Ventilator (nicht bei allen Modellen)

Raumtemperatur und Belüftung beachten

Die Klimaklasse steht auf dem Typenschild (Bild **11**). Sie gibt an, innerhalb welcher Raumtemperaturen das Gerät betrieben werden kann.

Klimaklasse	zulässige Raumtemperatur
SN	+10 °C bis 32 °C
N	+16 °C bis 32 °C
ST	+18 °C bis 38 °C
T	+18 °C bis 43 °C

Belüftung

Bild **4**

Die Luft an der Rückwand des Geräts erwärmt sich. Die erwärmte Luft muss ungehindert abziehen können. Die Kühlmaschine muss sonst mehr leisten. Dies erhöht den Stromverbrauch. Daher: Nie Be- und Entlüftungsöffnungen abdecken oder zustellen!

de

Gerät anschließen

Nach dem Aufstellen des Gerätes sollte man mind. $\frac{1}{2}$ Std. warten, bis das Gerät in Betrieb genommen wird. Während des Transports kann es vorkommen, dass sich das im Verdichter enthaltene Öl im Kältesystem verlagert.

Vor der ersten Inbetriebnahme den Innenraum des Gerätes reinigen (siehe Reinigen).

Die Steckdose sollte frei zugänglich sein. Das Gerät an 220–240 V/50 Hz Wechselstrom über eine vorschriftsmäßig installierte Steckdose anschließen. Die Steckdose muss mit einer 10-A-Sicherung oder höher abgesichert sein.

Bei Geräten, die in nicht-europäischen Ländern betrieben werden, ist auf dem Typschild zu überprüfen, ob die angegebene Spannung und Stromart mit den Werten Ihres Stromnetzes übereinstimmt. Das Typschild befindet sich im Gerät links unten. Ein eventuell notwendiger Austausch der Netzanschlussleitung darf nur durch einen Fachmann erfolgen.

Bedienblende

Bild 2

1. **Türschalter für Kühlschrank-Innenbeleuchtung**
2. **Leuchtanzeige für "Kühlschrank EIN/AUS"**
3. **Taste für Schockgefrieren**

Zum Ein- und Ausschalten des „super“-Gefrierens.

Das „super“-Gefrieren dient zum Einfrieren großer Mengen frischer Lebensmittel und ist je nach Menge bis zu 24 Stunden vor dem Einlegen der frischen Lebensmittel einzuschalten.

Die Kältemaschine arbeitet nach dem Einschalten ständig, im Gefrierraum wird eine sehr tiefe Temperatur erreicht.

Zum manuellen Abschalten der Schockgefrierfunktion die Taste 3 ein zweites Mal betätigen.

4. **Leuchtanzeige für Schockgefrieren**

Das leuchtende Lämpchen zeigt die Inbetriebnahme des „super“-Gefrierens an.

5. **Ein/Aus-Taste Gefrierraum**

Zum separaten Ein- und Ausschalten des Gefrierraums.

Gerät einschalten

Kühlfach

Temperaturwähler (Bild 8) aus der „O“-Stellung herausdrehen. Bei Betätigung der Taste leuchtet die grüne Leuchtanzeige im Bedienfeld auf und es schaltet sich die Innenbeleuchtung des Gefrierfachs ein.

Temperatur einstellen

Mit dem Temperaturwahlschalter (Abb. 8) können Sie die Temperatur im Innern des Kühlfachs einstellen. Hierbei gilt: je höher die mit dem Wahlschalter eingestellte Zahl, desto niedriger die vorgewählte Temperatur.

Bei Temperaturwähler- Stellung „O“ ist die Kühlung abgeschaltet, von „1“ an nimmt die Kühlung zu.

Wir empfehlen eine mittlere Einstellung (ca. „2-3“).

Zum Einfrieren frischer Lebensmittel Temperaturwähler auf „3“ drehen (siehe auch „Lebensmittel gefrieren“).

Gefrierfach

Inbetriebnahme (Abb. 2) Das Gefrierfach wird mit der Taste 5 eingeschaltet.

Bei Betätigung der Taste 3 ("Schockgefrieren") wird das Gefrierfach auf sehr niedrige Temperaturen abgekühlt.

Hinweise zum Betrieb

- Der Ventilator (Bild 11/18), ist je nach Bedarf des Gefrierabteils an, oder aus. (nicht bei allen Modellen)

- Die Stirnseiten des Gehäuses werden teilweise leicht beheizt, dies verhindert Schwitzwasserbildung im Bereich der Türdichtung.
- Während die Kühlmaschine läuft, bilden sich Wasserperlen oder Reif an der Rückseite des Kühlraumes, dieses ist funktionsbedingt. Ein Abschaben der Reifschicht oder Abwischen der Wasserperlen ist nicht notwendig. Die Rückwand taut automatisch ab. Das Tauwasser wird in der Ablaufrinne (Bild 9/A) aufgefangen, zur Kühlmaschine geleitet und dort verdunstet.
- Bei hoher Luftfeuchtigkeit kann sich im Kühlraum, insbesondere auf den Glasablagen, Kondenswasser bilden. Sollte dies der Fall sein, Lebensmittel verpackt einlagern und eine kältere Kühlraumtemperatur wählen.
- Sollte sich nach dem Schließen des Gefrierabteils die Tür nicht sofort wieder öffnen lassen, warten Sie bitte zwei bis drei Minuten, bis sich der entstandene Unterdruck ausgeglichen hat.
- Bedingt durch das Kältesystem können die Gefrierroste an manchen Stellen schnell bereifen. Dies hat keinen Einfluß auf Funktion oder Stromverbrauch. Abtauen wird erst erforderlich, wenn sich auf der gesamten Oberfläche des Gefrierrostes Reif oder Eis in einer Stärke von mehr als 5 mm gebildet hat.
- Vermeiden Sie, dass Fett und Öl mit den Kunststoffinnenteilen des Geräts, oder mit der Gummidichtung der Tür, in Kontakt kommen. Der Kunststoff und die Gummidichtung sind Stoffe, die sehr leicht porös, und damit Durchlässig werden.

de

Gerät ausschalten und stilllegen

Gerät ausschalten

Kühl- und Gefrierraum können separat ausgeschaltet werden.

- Temperaturwähler (Bild 3) auf „O“-Stellung drehen, damit ist die Kühlung des gesamten Gerätes ausgeschaltet.
- Zum Ausschalten des Gefrierraums die Ein/Aus-Taste (5) drücken. (Bild 2).

Gerät stilllegen

Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird:

- Kühl- und Gefrierraum ausschalten wie oben beschrieben.
- Netzstecker ziehen.
- Gerät abtauen und reinigen.
- Tür offen lassen.

Variable Gestaltung des Innenraums

Sie können die Ablagen des Innenraums und Absteller in der Tür nach Bedarf variieren:

Ablage nach vorne ziehen, absenken und seitlich herausschwenken (Bild 5). Behälter anheben und herausnehmen (Bild 6).

Sonderausstattung

(nicht bei allen Modellen)

Flaschenhalter

Bild 7

Der Flaschenhalter verhindert ein Kippen der Flaschen beim Öffnen und Schließen der Tür.

Lebensmittel einordnen

Kälte-Zonen im Kühlraum beachten!

Durch die Luft-Zirkulation im Kühlraum entstehen Zonen unterschiedlicher Kälte:

• Kälteste Zonen

sind an der Rückwand und sind je nach Modell zwischen dem seitlich eingepprägten Pfeil und der darunterliegenden Glasablage (Bild 12) oder zwischen den beiden Pfeilen (Bild 13).

Hinweis:

Lagern Sie in den kältesten Zonen empfindliche Lebensmittel, (z. B. Fisch, Wurst, Fleisch).

• Wärmste Zone

ist an der Tür ganz oben.

Hinweis: Lagern sie in der wärmsten Zone z. B. Käse und Butter. Beim Servieren behält der Käse sein Aroma, die Butter bleibt streichfähig.

Beim Einordnen beachten

Lebensmittel gut verpackt oder abgedeckt einordnen. Dadurch bleiben Aroma, Farbe und Frische erhalten. Außerdem werden Geschmacksübertragungen und Verfärbungen der Kunststoffteile vermieden.

Lebensmittel wie folgt einordnen:

- **Auf den Ablagen** im Kühlraum (von oben nach unten): Backwaren, fertige Speisen, Molkerei-Produkte, Fleisch und Wurst
- **Im Gemüsebehälter:** Gemüse, Salat, Obst
- **In der Tür** (von oben nach unten): Butter, Käse, Eier, Tuben, kleine Flaschen, große Flaschen, Milch, Safttüten.

Lebensmittel einfrieren

Gefriervermögen:

Die maximale Gefrierkapazität für frische Lebensmittel innerhalb von 24 Stunden (die auf den Gefrierrosten verteilt liegen) ist auf dem Typenschild (in kg/24 Std) angegeben. Siehe Abbildung 11.

Lebensmittel sollen möglichst schnell bis zum Kern durchgefroren werden. Damit Vitamine, Nährwerte, Aussehen und Geschmack erhalten bleiben, max. Gefriervermögen nicht überschreiten.

Beim Einfrieren in den Gefriergut-schalen verringert sich das max. Gefriervermögen geringfügig.

FrISChe Lebensmittel einfrieren

Lagern bereits Lebensmittel im Gefrier-raum, ist einige Stunden vor dem Einlegen frischer Lebensmittel das „super“-Gefrieren einzuschalten.

Verwenden Sie zum Einfrieren nur frische und einwandfreie Lebensmittel. Lebensmittel luftdicht verpacken, damit sie nicht den Geschmack verlieren oder austrocknen.

So verpacken Sie richtig:

1. Lebensmittel in die Verpackung einlegen.
2. Luft völlig herausdrücken.
3. Packung dicht verschließen.
4. Verpackung beschriften mit Inhalt und Einfrier-Datum.

Als Verpackung ungeeignet sind:

Packpapier, Pergamentpapier, Cellophan, Müllbeutel, gebrauchte Einkaufstüten

Als Verpackung geeignet sind:

Kunststoff-Folien, Schlauch-Folien aus Polyethylen, Alu-Folien, Gefrierdosen. Sie finden diese Produkte im Fachhandel.

Zum Verschließen geeignet sind:

Gummiringe, Kunststoff-Klipse, Bind-fäden, kältebeständige Klebebänder o. ä. Sie können Beutel und Schlauchfolien aus Polyethylen mit einem Folien-Schweiß-gerät verschweißen.

de

Tiefkühlkost einkaufen

Verpackung darf nicht beschädigt sein.

Haltbarkeitsdatum beachten.

Temperatur in der Verkaufstruhe – 18 °C oder tiefer.

Tiefkühlkost möglichst in einer Isolier- tasche transportieren und schnell in den Gefrierraum legen.

Gefriergut lagern

- Wichtig für einwandfreie Luftzirkulation im Gerät, Gefriergutschalen bis zum Anschlag einschieben.
- Sind sehr viele Lebensmittel unterzu- bringen, kann man alle Gefriergutscha- len bis auf die unterste aus dem Gerät herausnehmen und die Lebensmittel direkt auf den Gefrierrosten stapeln. Zum Herausnehmen, Gefriergutschalen bis zum Anschlag herausziehen, vorn anheben und herausnehmen.

Lagerdauer

Um Qualitätsminderungen des Gefrier- gutes zu vermeiden, sollte die zulässige Lagerdauer bei –18 °C nicht überschritten werden.

Die Lagerdauer hängt von der Art des Gefrier- gutes ab. Bei fertiger Tiefkühlkost, die im Handel erhältlich ist, ist das Her- stellungsdatum oder das Haltbarkeits- datum zu beachten.

Fisch, Wurst, fertige Speisen und Backwaren	bis zu 6 Monate
Käse, Geflügel, Fleisch	bis zu 8 Monate
Gemüse und Obst	bis zu 12 Monate

Eis herstellen

Achtung

Keine elektrischen Eisbereiter im Gefrierraum verwenden.

Eiswürfel herstellen

(nicht bei allen Modellen)

Eisschalen sind im Fachhandel erhältlich.

Eisschale $\frac{3}{4}$ mit Wasser füllen und in den Gefrierraum stellen. Oberste Gefriergutschale benutzen, um den Gefriervorgang zu beschleunigen.

Zum Lösen der Eiswürfel Eisschale kurz unter fließendes Wasser halten oder leicht verwinden (Bild 8).

Stellen Sie die Eiswürfel-Formen in das erste Schubfach, um den Gefriervorgang zu beschleunigen (Bild 11/17)

Gefrierraum abtauen

⚠ Stromschlaggefahr

Keinen Dampfreiniger einsetzen.

Spannungsführende Teile können bei Dampfniederschlag einen Kurzschluss oder Stromschlag auslösen.

Zum Entfernen von Reif keine Messer oder spitzen Gegenstände verwenden.

Rohre des Kältemittel-Kreislaufes nicht beschädigen.

Herausspritzendes Kältemittel kann die Augen verletzen und ist brennbar.

Keine elektrischen Geräte oder offenes Feuer im Gerät benutzen.

Hinweise

Größere Reif- und Eisanhäufungen auf den Gefrierrosten beeinträchtigen die Leistung des Geräts und lassen den Stromverbrauch ansteigen.

Ist die Reifschicht ca. $\frac{1}{2}$ cm dick, muss abgetaut werden. Mindestens jedoch ein- bis zweimal im Jahr. Am zweckmäßigsten dann, wenn wenig oder kein Gefriergut im Gerät lagert.

Ca. 4 Stunden vor dem Abtauen das Supergefrieren einschalten, damit die Lebensmittel eine sehr tiefe Temperatur erreichen und somit längere Zeit bei Raumtemperatur gelagert werden können.

Gehen Sie wie folgt vor

- Netzstecker ziehen.
- Gefriergutschalen mit den Lebensmitteln an einem kühlen Ort lagern. Kälteakku (wenn beiliegend) auf die Lebensmittel legen.
- Zum Auffangen des Abtauwassers die mittlere Schale ausräumen, aber im Gerät belassen.
- Nach dem Abtauen das aufgefangene Tauwasser ausleeren. Das restliche Tauwasser auf dem Gefriergrundboden mit einem Schwamm aufwischen.
- Gefrierraum wieder einschalten.
- Gefriergut wieder einlegen.

Abtau-Hilfe

Topf mit heißem Wasser auf Untersetzer in den Gefrierraum stellen.

Abtau-Sprays

Angaben des Herstellers sind maßgebend.

Achtung

Abtau-Sprays können explosive Gase bilden, kunststoffschädigende Lösungsmittel oder Treibmittel enthalten oder gesundheitsschädlich sein.

Gerät reinigen

- Netzstecker ziehen.
- Mit Wasser und wenig Handspülmittel reinigen.
- **Nach dem Reinigen** Netzstecker wieder einstecken, Sicherung einschalten.

Keine sandhaltigen oder säurehaltigen Putz- und Lösungsmittel verwenden.

Türdichtung nur mit klarem Wasser reinigen und gründlich trockenreiben.

Reinigungswasser darf nicht in die Bedienblende oder Beleuchtung kommen und auch nicht durch das Ablaufloch der Tauwasser-Sammelrinne (Bild 9/B) laufen.

Die Ablagen, Absteller und Behälter sind nicht spülmaschinenfest, sie können sich verformen.

Energie sparen

- Gerät in einem trockenen, belüftbaren Raum aufstellen; nicht direkt in der Sonne oder in der Nähe einer Wärmequelle (z. B. Heizkörper, Herd). Sonst eine Isolierplatte verwenden.
- Warme Speisen und Getränke außerhalb des Gerätes abkühlen lassen.
- Das Gefriergut zum Auftauen in den Kühlschrank geben. Die Kälte des Gefriergutes zur Kühlung von Lebensmitteln nutzen.
- Gerätetür so kurz wie möglich öffnen.
- Die Geräterückseite sollte gelegentlich mit einem Staubsauger oder Pinsel gereinigt werden, um einen erhöhten Stromverbrauch zu vermeiden.

de

Betriebsgeräusche

Ganz normale Geräusche

Brummen – Kälteaggregat läuft.

Blubbernde, surrende oder gurgelnde Geräusche – Kältemittel fließt durch die Rohre.

Klicken – Motor schaltet ein oder aus.

Geräusche, die sich leicht beheben lassen

Das Gerät steht uneben

Bitte richten Sie das Gerät mit Hilfe einer Wasserwaage eben ein. Verwenden Sie dazu die Schraubfüße oder legen Sie etwas unter.

Das Gerät „steht an“

Bitte rücken Sie das Gerät von anstehenden Möbeln oder Geräten weg.

Schubladen, Körbe oder Abstellflächen wackeln oder klemmen

Prüfen Sie bitte die herausnehmbaren Teile und setzen Sie sie eventuell neu ein.

Gefäße berühren sich

Rücken Sie bitte die Flaschen oder Gefäße leicht auseinander.

Kleine Störungen selbst beheben

Bevor Sie den Kundendienst rufen:

Überprüfen Sie, ob Sie die Störung aufgrund der folgenden Hinweise selbst beheben können.

Sie müssen die Kosten für Beratung durch den Kundendienst selbst übernehmen – auch während der Garantiezeit!

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Keine Anzeige leuchtet	Stromausfall; die Sicherung hat ausgelöst; der Netzstecker sitzt nicht fest.	Prüfen, ob Strom vorhanden ist, Sicherung muss eingeschaltet sein.
Die Innenbeleuchtung funktioniert nicht; die Kältemaschine läuft.	Die Glühlampe ist defekt.	Glühlampe austauschen (Bild 10) 1. Netzstecker ziehen bzw. Sicherung ausschalten. 2. Die Glühlampe ist defekt. Netzstecker ziehen, Abdeckung Bild 10 abnehmen. Glühlampe max. 15W, 220-240V, Sockel E 14 auswechseln. 3. Der Temperaturwähler (Bild 10/3) steht „O“.
	Der Lichtschalter klemmt (Bild 2/1).	Prüfen, ob er sich bewegen lässt.
Der Boden des Kühlraums ist nass.	Das Tauwasser-Ablaufrohr ist verstopft (Bild 9/B).	Reinigen Sie die Tauwasserrinne und das Ablaufrohr (Bild 9/B).

Kundendienst rufen

Einen Kundendienst in Ihrer Nähe finden Sie im Telefonbuch oder im Kundendienst-Verzeichnis. Geben Sie bitte dem Kundendienst die Erzeugnisnummer (E-Nr.) und die Fertigungsnummer (FD-Nr.) des Gerätes an.

Sie finden diese Angaben auf dem Typenschild (Bild **11**).

Bitte helfen Sie durch Nennung der Erzeugnis- und Fertigungsnummer mit, unnötige Anfahrten zu vermeiden. Sie sparen die damit verbundenen Mehrkosten.

en

Information concerning disposal

Disposal of your old appliance

When replacing your old appliance with a new one, please comply with the following:

Old appliances are not worthless rubbish! Valuable raw materials can be reclaimed by recycling old appliances.

Render your old appliance unusable:

1. Pull out the mains plug.
2. Cut off the power cord and discard with the mains plug.
- 3. Remove the lock to prevent children from locking themselves in the refrigerator and suffocating.**

Refrigerators contain refrigerants and the insulation contains gases. Refrigerant and gases must be disposed of properly. Ensure that tubing of the refrigerant circuit is not damaged prior to proper disposal.

Disposal of packaging

Warning:

Keep children away from packaging materials. Danger of suffocation from folding cartons and plastic film!

You received your new appliance in a protective shipping carton. All packaging materials are environmentally friendly and recyclable. Please contribute to a better environment by disposing of packaging materials in an environmentally-friendly manner.

Please ask your dealer or inquire at your local authority about current means of disposal.



This appliance is labelled in accordance with European Directive 2002/96/EG concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment - WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

Safety information

Before you switch ON the appliance

Please read the operating and installation instructions carefully. They contain important information on how to install, use and maintain the appliance.

The manufacturer is not liable if you fail to comply with the instructions and warnings. Please retain these operating and installation instructions as they may be required by a subsequent user of the appliance.



Warnings

- This appliance contains a small quantity of environmentally-friendly but flammable R600a refrigerant. Ensure that the tubing of the refrigerant circuit is not damaged during transportation and installation. Leaking refrigerant may cause eye injuries or ignite. If refrigerant is escaping, ensure that:
 - there are no naked flames or ignition sources in the vicinity.
 - Pull out the mains plug and ventilate the room for several minutes.
- The more refrigerant an appliance contains, the larger the room must be. Leaking refrigerant can form a flammable gas-air mixture in rooms which are too small.

en

- The room must be at least 1 m³ per 8 g of refrigerant. The amount of refrigerant in your appliance is indicated on the rating plate inside the appliance.
- **In an emergency**
 - Rinse eyes and call a doctor.
 - Keep ignition sources and naked flames away from the appliance.
 - Pull out the mains plug and ventilate the room for several minutes.
- In the following cases pull out the mains plug or switch off the fuse.
 - Defrosting
 - Cleaning
 Do not pull out the mains plug by tugging the cable.
- Do not switch on damaged or defective appliances. If in doubt, contact your dealer.
- Never use electrical appliances inside the refrigerator (e.g. heater, electric ice maker, etc.).
- Do not store products which contain flammable propellants (e.g. spray cans) or explosive substances in the appliance – **Risk of explosion!**
- Do not allow children to play with the appliance!
- NEVER use a steam cleaner to defrost or clean the appliance. Steam may come into contact with electrical components and cause a short-circuit or an electric shock.
- Bottles which contain a high percentage of alcohol must be sealed and stored in an upright position.
- If the appliance features a lock, keep the key out of the reach of children.
- Keep plastic parts and the door seal free of oil and grease. Otherwise, parts and door seal will become porous.
- Do not store bottled or canned drinks (especially carbonated drinks) in the freezer compartment. Bottles and cans will explode.
- Do not put an ice lolly or ice cube directly from the freezer compartment into your mouth. **Risk of burns** from very low temperatures!
- Never touch frozen food with wet hands. Your hands could freeze to the food!
- Do not scrape off hoarfrost or stuck frozen food with a knife or pointed object. You could damage the refrigerant tubing. Leaking refrigerant may ignite or cause eye injuries.
- Use only agents recommended by the manufacturer to accelerate the defrosting process.

General requirements

The appliance is suitable

- for refrigerating and freezing food,
- for making ice.

The appliance is designed for domestic use.

If the appliance is used industrially, the appropriate standards and regulations shall apply.

The appliance has been interference-suppressed in compliance with EU Directive 89/336/EEC.

The refrigerant circuit has been tested for leaks.

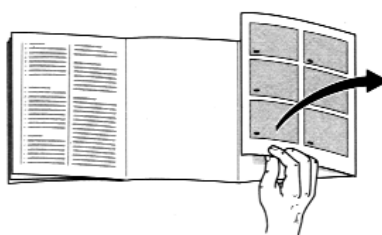
When using the appliance, comply with the following:

- Never cover or block the ventilation openings!
- Repairs may be performed by qualified technicians only. Improper repairs may put the user in considerable danger.
- Do not stand or support yourself on the base, drawers or doors, etc.

en

This product complies with the relevant safety regulations for electrical appliances (EN 60335/2/24).

Your new appliance



Details may differ according to the appliance type, especially with respect to features.

Fig. 1

- A Refrigerator compartment**
- B Freezer compartment**

- 1–9 Fascia**
- 10 Interior light**
- 11 Shelf**
- 12 Vegetable container**
- 13 Storage compartment**
- 15 Egg rack (not all models)**
- 16 Bottle storage compartment**
- 17 Freezer drawer**
- 18 Fan (not all models)**

Observe ambient temperature and ventilation

The climatic class can be found on the rating plate (Fig. 1) and indicates the ambient temperatures at which the appliance can be operated.

Climatic class	Permitted ambient temperature
SN	+10 °C to 32 °C
N	+16 °C to 32 °C
ST	+18 °C to 38 °C
T	+18 °C to 43 °C

Ventilation

Fig. 4

The air on the rear panel of the appliance heats up. The warm air must be able to escape. Otherwise, the refrigerator must work harder. This will increase the power consumption.

Therefore: Never cover or block ventilation openings!

Connecting the appliance

After installing the appliance, wait at least $\frac{1}{2}$ hour until the appliance starts up. During transportation the oil in the compressor may have flowed into the refrigeration system.

Before switching on the appliance for the first time, clean the interior (see Cleaning).

The socket should be easily accessible. Connect the appliance to 220–240 V/ 50 Hz alternating current via a correctly installed earthed socket. The socket must be fused with a 10 A fuse or higher.

If the appliance is to be operated in a non-European country, check on the rating plate whether the indicated voltage and current type correspond to the values of your mains supply. The rating plate is located in the appliance at the bottom left-hand side. The mains connection cable may be replaced by an electrician only.

Fascia

Fig. 2

1. **Door switch for the light inside the REFRIGERATOR.**
2. **Refrigerator on/off indicator light.**
3. **Ultra-fast freezing button.**

Switches „super“ freezing on and off. „Super“ freezing is used to freeze large quantities of fresh food and should be switched on up to **24 hours before the fresh food is placed** in the freezer compartment.

When „super“ freezing has been switched on, the refrigerating unit runs constantly and the freezer compartment drops to a very low temperature.

Ultra-fast freezing can be turned off manually by pressing button 3 again.

4. **Ultra-fast freezing indicator light.**

The lit lamp indicates that „super“ freezing is on.

5. **On/Off button for the freezer compartment**

Switches the freezer compartment on and off separately.

en

Switching on the appliance

Refrigerator Compartments

Turn temperature selector (figure 3) out of the position "O".

When activated, the green light on the control panel lights up and the light inside the compartment comes on.

Selecting the temperature

Use the temperature selector (Figure 3) to adjust the temperature in the and refrigerating compartment.

Observe the high figures on the temperature regulator in the refrigerator yield low degrees of temperature.

When the temperature selector is placed at setting "O" the refrigerating process is turned off.

From setting "1" onwards it starts and increases.

We suggest a medium temperature setting (approximately "2-3")

To freeze foods, rotate the temperature control to "3" (see also "Freezing").

Freezer Compartment

Turning on (figure 2)

The freezer is turned ON by pressing button 5.

To reach very low temperatures in the freezer compartment, press button 3, "Ultra-fast freezing".

Operating tips

- The fan (Fig. 1/18) turns itself on and off as required by the refrigerator compartment. (Not all models).

- The sides of the housing are sometimes heated slightly. This prevents condensation in the area of the door seal.
- While the refrigerating unit is running, beads of water or hoarfrost form at the back of the refrigerator compartment. This is quite normal. It is not necessary to scrape off the frost or wipe off the beads of water. The rear panel defrosts automatically. The condensation is conveyed down the drainage channel, Fig. 9/A, to the refrigerating unit where it evaporates.
- If the air humidity is high, condensation may form in the refrigerator compartment, especially on the glass shelves. If this is the case, pack or wrap the food and select a lower temperature in the refrigerator compartment.
- If you cannot open the freezer compartment door immediately after closing it, wait 2–3 minutes until the partial vacuum has equalised.
- The refrigeration system may cause several areas of the freezer shelves to frost quickly. This does not affect function or power consumption. The appliance does not require defrosting until the entire surface of the freezer shelf is covered with more than 5 mm of frost or ice.
- Do not allow grease or oil to come into contact with plastic parts inside the refrigerator or the door seal. Both this plastic and the rubber door seal are liable to perish.

Switching off and disconnecting the appliance

Switching off the appliance

Refrigerator and freezer compartments can be switched off separately.

- Turn the temperature selector (Figure 3) to the setting "O". The refrigerating process stops for the whole appliance.
- Press the On/Off button (5) (Fig. 2) to switch off the freezer compartment.

Disconnecting the appliance

If the appliance is not used for a prolonged period:

- Switch off the refrigerator and freezer compartments as described above.
- Pull out the mains plug.
- Defrost and clean the appliance.
- Leave the appliance door open

Variable interior design

If required, you can reposition the shelves inside the appliance and the storage compartments in the door. Pull the shelf forwards, lower and swivel out sideways (Fig. 5). Raise the container and remove (Fig. 6).

Special features

(not all models)

Bottle holder

Fig. 7

The bottle holder prevents bottles from falling over when the door is opened and closed.

Storing food in the appliance

Note the refrigeration zones in the refrigerator compartment!

The air circulation in the refrigerator compartment produce different refrigerant zones:

• Coldest zones

are on the rear panel and, depending on the model, between the arrow stamped on the side and the glass shelf below (Fig. 12) or between the two arrows (Fig. 13).

Note:

Store perishable food (e.g. fish, sausage, meat) in the coldest zones.

• Warmest zone

is at the very top of the door.

Note: Store e.g. cheese and butter in the warmest zone. When served, the cheese will not have lost its flavour and the butter will be easy to spread.

en

Loading the appliance

Wrap or cover food before placing in the appliance. This will retain the aroma, colour and freshness of the food. In addition, flavours will not be transferred between foods and the plastic parts will not become discoloured.

Store food as follows:

- **On the shelves** in the refrigerator compartment (from top to bottom): cakes and pastries, ready meals, dairy products, meat and sausage
- **In the vegetable container:** vegetables, salad, fruit
- **In the door** (from top to bottom): butter, cheese, eggs, tubes, small bottles, large bottles, milk, juice cartons

Freezing food

Freezing capacity:

The maximum freezing capacity for fresh food in 24 h (distributed on the freezer racks) is indicated on the characteristics plate (in Kg/24h), see figure 11.

To retain the vitamins, nutritional value, appearance and flavour, do not exceed the max. freezing capacity.

If food is frozen in the freezer drawers, the max. freezing capacity will be reduced slightly.

Freezing fresh food

If there is already food in the freezer compartment, switch on „super“ freezing several hours before placing fresh food in the freezer compartment.

Freeze fresh, undamaged food only. To prevent food from losing its flavour or drying out, place in airtight containers.

How to wrap food correctly:

1. Place the food in the wrapping.
2. Press out all the air.
3. Seal the wrapping.
4. Label the wrapping with the contents and date.

The following products are not suitable for wrapping food:

Wrapping paper, greaseproof paper, cellophane, refuse bags and used shopping bags.

The following products are suitable for wrapping food:

Plastic film, polyethylene blown film, aluminium foil and freezer tins. These products can be purchased from your dealer.

The following products are suitable for sealing the wrapped food:

Rubber bands, plastic clips, string, cold-resistant adhesive tape or similar. Bags and polyethylene blown film can be sealed with a film sealer.

Purchasing deep-frozen food

Packaging must not be damaged.

Use by the „best-before“ date.

Temperature in the supermarket freezer –18 °C or lower.

If possible, transport deep-frozen food in an insulated bag and place quickly in the freezer compartment.

Storing frozen food

- To ensure good air circulation in the appliance, insert the freezer drawers all the way.
- If large quantities of food are to be stored in the freezer, all the freezer drawers (except the bottom one) can be taken out of the appliance and the food stacked directly on the freezer shelves. To remove a freezer drawer, pull out all the way, lift at the front and remove.

Storage duration

To prevent a reduction in the quality of the frozen food, the permitted storage duration at -18°C should not be exceeded.

The storage period depends on the type of produce. When purchasing frozen produce, observe the date of manufacture or sell-by date.

Fish, sausage, ready meals and cakes and pastries	up to 6 months
Cheese, poultry and meat	up to 8 months
Vegetables and fruit	up to 12 months

Making ice

Warning

Do not use electric ice makers in the freezer compartment.

Making ice cubes

(not all models)

Ice cube trays are available from specialist outlets.

Fill the ice cube tray $\frac{3}{4}$ full of water and place in the freezer compartment. Use the top freezer drawer to accelerate the freezing process.

To loosen the ice cubes, twist the ice tray slightly or hold briefly under flowing water (Fig. 8).

Place the ice tray in the first drawer to make ice cubes more quickly (Fig. 11/17).

Defrosting the freezer compartment

Risk of electric shock

Do not use a steam cleaner. Steam may condense on live components and cause a short-circuit or an electric shock.

Do not scrape off frost with a knife or pointed implement.

Do not damage the refrigerant circuit. Leaking refrigerant may cause eye injuries and is flammable.

Do not use electrical appliances or naked flames in the appliance.

en

Note:

Thick frost or ice on the freezer shelves will impair the performance of the appliance and increase the power consumption.

If the layer of frost is approx. $\frac{1}{2}$ cm thick, the freezer compartment must be defrosted. Nevertheless, defrost the freezer compartment at least once or twice a year. The best time to defrost is when there is little or no food in the appliance.

Approx. 4 hours before defrosting, switch on „fast freeze“. The food will then drop to a very low temperature and can therefore be stored for a longer period at room temperature.

Proceed as follows:

- Pull out the mains plug.
- Place the freezer drawers containing the food in a cool location. Place the ice block (if enclosed) on the food.
- Empty the middle drawer and leave in the appliance to catch the water.
- When the freezer compartment has defrosted, pour the water out of the freezer drawer. Wipe any remaining water off the bottom of the freezer compartment with a sponge.
- Switch on the freezer compartment again.
- Put the frozen food back in the freezer compartment.

Defrosting aids

Place a pan of hot water on a base in the freezer compartment.

Defrosting sprays

Observe the manufacturer's specifications.

**Attention!**

Defrosting sprays may form explosive gases and may contain solvents or propellants which attack plastic or which are a health hazard.

Cleaning the appliance

- Pull out the mains plug.
- Clean the freezer compartment with water and a little washing-up liquid.
- **After cleaning the appliance**, re-insert the mains plug, switch on the fuse.

Do not use abrasive or acidic cleaning agents and solvents.

Clean the door seal with water only and then dry thoroughly!

Water used for cleaning must not drip onto the fascia or light, or run through the drainage hole in the condensation collecting channel (Fig. 9/B).

The shelves, storage compartments and containers must not be washed in the dishwasher as they may warp.

Tips for saving energy

- Install the appliance in a cool, well ventilated room, but not in direct sunlight and not near a heat source (radiator, cooker, etc.). Otherwise, use an insulating plate.
- Allow warm food and drinks to cool down outside the appliance.
- When thawing frozen food, place it in the refrigerator compartment. The low temperature of the frozen food will then cool the food in the refrigerator compartment.
- Open the appliance door as briefly as possible.
- Occasionally clean the rear of the appliance with a vacuum cleaner or paint brush to prevent an increased power consumption.

Operating noises

Normal noises

Humming – refrigerating unit is running.

Bubbling, gurgling or whirring noises – refrigerant is flowing through the tubing.

Clicking – motor is switching on or off.

Noises which can be easily rectified

The appliance is not level

Please align the appliance with a spirit level. Use the height-adjustable feet or place something under the feet.

The appliance is touching adjacent units or appliances

Please move the appliance away from adjacent units or appliances.

Drawers, baskets or storage areas are loose or sticking

Please check the removable parts and, if required, reinsert them.

Receptacles are touching each other

Please move bottles or receptacles away from each other.

en

Eliminating minor faults yourself

Before you call customer service:

Please check whether you can eliminate the fault yourself based on the following information. Customer service will charge you for advice, even if the appliance is still under guarantee!

Fault	Possible cause	Remedial action
Displays do not illuminate.	Power failure; the fuse has been switched off; the mains plug has not been inserted properly.	Check whether the power is on, the fuse must be switched on.
The interior light does not function; the refrigerating unit is running.	The bulb is defective.	Change the bulb (Fig. 10) 1. Pull out the mains plug or switch off the fuse. 2. -The bulb has burnt out. Pull plug out of supply socket. Remove screen (Figure 10) then remove bulb and exchange for a new one, maximum 15W, 220-240 V, E 14 base. 3. -The temperature selector (figure 10/3) is on setting "O".
The floor of the refrigerator compartment is wet.	The light switch is sticking (Fig. 2/1). The condensation drainage pipe is blocked (Fig. 9/B).	Check whether it can be moved. Clean the condensation channel and outlet (Fig. 9/B).

Calling customer service

You can find your local customer service in the telephone directory or in the customer service list. When calling customer service, please quote the product number (E-Nr.) and the production number (FD) of the appliance.

This information can be found on the rating plate (**Fig. 11**).

To prevent unnecessary call-outs, please assist customer service by quoting the product and production numbers. This will save you additional costs.

fr

Conseils pour la mise au rebut

Mise au rebut de l'ancien appareil

A respecter lorsque votre nouvel appareil en remplace un ancien.

Les appareils usagés ne sont pas des déchets sans valeur. Leur élimination dans le respect de l'environnement permet d'en récupérer de précieuses matières premières.

Rendez l'ancien appareil inutilisable :

1. Débranchez la fiche mâle de la prise de courant.
2. Sectionnez le cordon d'alimentation puis enlevez-le avec la fiche mâle.
3. **Démontez la serrure. Vous empêcherez ainsi que des enfants ne s'enferment dans l'appareil en jouant et risquent leur vie.**

Les appareils frigorifiques contiennent des fluides frigorigènes et des gaz isolants qui nécessitent une mise au rebut adéquate. Veillez à ce que les tuyaux du circuit frigorifique de votre appareil ne soient pas endommagés jusqu'à son élimination dans les règles de l'art. Jusqu'à l'enlèvement de l'appareil, veillez bien à ce que son circuit frigorifique ne soit pas endommagé.

Mise au rebut de l'emballage

Attention :

Ne permettez pas aux enfants de jouer avec les emballages et ses pièces constitutives. Ils risquent de s'étouffer avec les cartons pliants et les feuilles de plastique.

Pour vous parvenir, votre nouvel appareil a été conditionné dans un emballage de protection. Tous les matériaux qui le constituent sont compatibles avec l'environnement et recyclables. Aidez-nous à recycler l'emballage en respectant l'environnement.

Pour savoir comment vous débarrasser de l'emballage, veuillez consulter votre revendeur ou les services administratifs de votre mairie.



Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment - WEEE). La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE.

Consignes de sécurité

Avant de mettre l'appareil en service

Veuillez lire attentivement et entièrement les informations figurant dans les notices d'utilisation et de montage.

Elle contiennent des remarques importantes concernant l'installation, l'utilisation et l'entretien de l'appareil.

Le fabricant décline toute responsabilité si les consignes et mises en garde contenues dans la notice d'utilisation ne sont pas respectées. Conservez les notices d'utilisation et de montage car elles pourront servir ultérieurement si l'appareil change de propriétaire.

Attention :

- Cet appareil contient une petite quantité d'un fluide réfrigérant écologique mais inflammable, le R 600a. Pendant le transport et la mise en place de l'appareil, veillez à ne pas endommager les tuyauteries du circuit frigorifique. Si le fluide réfrigérant jaillit, il peut provoquer des lésions oculaires ou s'enflammer. Si du fluide réfrigérant fuit, veuillez respecter les consignes suivantes :
 - Il ne doit y avoir aucune flamme nue ni de source d'inflammation à proximité du point de fuite.
 - Débranchez l'appareil, aérez à fond la pièce pendant quelques minutes.
- Plus l'appareil contient du fluide réfrigérant et plus grande doit être la pièce dans laquelle il se trouve. Dans les pièces trop petites, un mélange gaz-air inflammable peut se former en cas de fuite.
- Comptez 1 m³ de volume minimum de la pièce pour 8g de fluide réfrigérant. La quantité de fluide présente dans l'appareil est indiquée sur la plaque signalétique située à l'intérieur de ce dernier.
- **En cas d'urgence**
 - En cas de contact avec les yeux, rincez-les abondamment et rendez-vous chez un médecin.
 - De l'appareil, éloignez toute source d'étincelles et de flammes nues.
 - Débranchez la fiche mâle de la prise de courant. Aérez bien la pièce pendant quelques minutes.
- Dans les cas suivants, débranchez la fiche mâle de la prise de courant ou défaites le fusible / coupez le disjoncteur :
 - Si vous dégivrez l'appareil.
 - Si vous nettoyez l'appareil.

Pour débrancher l'appareil, tirez sur la fiche mâle et non pas sur son cordon.

- Ne mettez pas en service un appareil endommagé. Dans le doute, renseignez-vous auprès du revendeur.
 - N'utilisez pas d'appareils électriques à l'intérieur de l'appareil (par ex. appareils de chauffage, machine à glaçons, etc.).
 - Ne stockez dans l'appareil ni produits contenant des gaz propulseurs inflammables (par ex. bombes aérosols) ni produits explosifs –
- Risque d'explosion !**
- L'appareil n'est pas un jouet, éloignez les enfants.
 - Ne dégivrez ni ne nettoyez jamais l'appareil avec un nettoyeur à vapeur. La vapeur pourrait atteindre des pièces électroconductrices et provoquer un court-circuit ou vous faire électrocuter.

Consignes d'utilisation à respecter

- Pour cette raison, ne recouvrez et n'obstruez en aucun cas les orifices d'aération.
- Les réparations sont réservées à des spécialistes. Des réparations inexpertes s'accompagnent de risques considérables pour l'utilisateur.
- Ne vous servez pas des socles, clayettes et portes comme marchepieds ou pour vous appuyer.
- Stockez les boissons fortement alcoolisées en position verticale dans des récipients bien fermés.
- Si l'appareil est équipé d'une serrure : rangez la clé hors de portée des enfants.
- L'huile et la graisse ne doivent pas entrer en contact avec les parties en matières plastiques et le joint de porte. (ces derniers pourraient sinon devenir poreux).

fr

- Dans le compartiment congélateur, ne stockez pas de boissons, gazeuses en particulier, en bouteilles ou en boîtes car elles éclateraient.
- Ne portez pas directement à la bouche les esquimaux ou les glaçons qui sortent du compartiment congélateur (**risque de brûlures** dû à la température très basse).
- Ne touchez pas les aliments congelés avec les mains mouillées car elles risqueraient de rester collées.
- Ne tentez jamais de raclez le givre ou la glace avec un couteau. Vous risqueriez d'endommager les tuyaux de fluide réfrigérant. Ce fluide, en fuyant, pourrait s'enflammer et vous blesser aux yeux.
- Pour accélérer le dégivrage, n'utilisez que les moyens recommandés par le fabricant.

Dispositions générales

L'appareil convient pour

- Réfrigérer et congeler des aliments.
- Préparer des glaçons.

Cet appareil est destiné à un usage domestique.

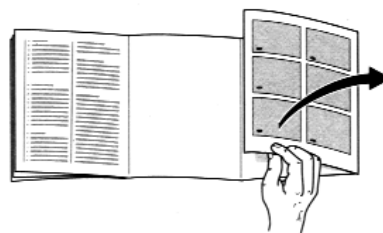
Si l'appareil sert à des fins professionnelles, les normes et prescriptions correspondantes s'appliqueront.

L'appareil a été antiparasité conformément à la directive UE 89/336/CEE.

Le circuit frigorifique a subi un contrôle d'étanchéité.

Ce produit est conforme aux dispositions de sécurité applicables aux appareils électriques (EN 60335/2/24).

Votre nouvel appareil



Selon le modèle, votre appareil peut présenter des détails différents en particulier quant à son équipement.

Fig. 1

A Compartiment réfrigérateur

B Compartiment congélateur

1–9 Bandeau de commande

10 Eclairage intérieur

11 Clayette

12 Bac à légumes

13 Support

15 Balconnet à oeufs (selon le modèle)

16 Porte-bouteilles

17 Tiroir de congélation

18 Ventilateur (selon le modèle)

Contrôler la température ambiante et l'aération

La catégorie climatique de l'appareil figure sur sa plaque signalétique (Fig. 11). Elle indique les températures ambiantes dans lesquelles l'appareil peut fonctionner.

Catégorie climatique	Température ambiante
admissible	
SN	+10 °C à 32 °C
N	+16 °C à 32 °C
ST	+18 °C à 38 °C
T	+18 °C à 43 °C

Aération

Fig. 4

L'air entrant en contact avec la paroi arrière de l'appareil se réchauffe. Cet air chaud doit pouvoir s'échapper sans obstacle. S'il ne le peut pas, le groupe frigorifique doit fonctionner plus longtemps, ce qui augmente la consommation de courant.

Pour cette raison, ne recouvrez ni n'obstruez jamais les orifices d'aération de l'appareil.

Branchement de l'appareil

Après l'installation de l'appareil en position verticale, attendez au moins une demi-heure avant de le mettre en service. Il peut en effet arriver, pendant le transport, que l'huile présente dans le compresseur se déplace vers le circuit frigorifique.

Avant la première mise en service, nettoyez le compartiment intérieur de l'appareil (voir Nettoyage).

La prise femelle doit être librement accessible. Branchez la fiche mâle de l'appareil dans une prise secteur en 220–240 V / 50 Hz, réglementairement reliée à la terre. Cette prise doit être protégée par un fusible supportant un ampérage de 10 A minimum.

Sur les appareils destinés aux pays non européens, vérifiez si la tension de branchement et le type de courant spécifiés sur la plaque signalétique concordent bien avec ceux offerts par le secteur du pays concerné.

La plaque signalétique se trouve en bas à gauche dans l'appareil. S'il faut changer le cordon d'alimentation secteur, seul un spécialiste pourra réaliser cette opération.

fr

Bandeau de commande

Fig. 2

1. **Interrupteur de porte pour lumière intérieure du RÉFRIGÉRATEUR.**
2. **Témoin lumineux indicateur de la connexion et déconnexion du réfrigérateur.**
3. **Touche pour sélectionner la position surgélation ultra-rapide.**
Elle sert à enclencher / couper la supercongélation.
La supercongélation sert à congeler de grandes quantités de produits alimentaires frais. Suivant la quantité, il faudra l'enclencher jusqu'à **24 heures avant de ranger** les produits frais.
Après enclenchement de cette fonction, le groupe frigorifique fonctionne en permanence.
Le compartiment congélateur atteint une température très basse.
La fonction de surgélation ultra-rapide peut être désactivée de façon manuelle en appuyant sur la touche 3.
4. **Témoin lumineux indicateur de sélection de position de surgélation ultra-rapide.**
Le voyant s'allume pour indiquer que la supercongélation vient de s'enclencher.
5. **Touche  Marche/Arrêt du compartiment congélateur**
Elle sert à enclencher et couper séparément le compartiment congélateur.

Enclenchement de l'appareil

Compartiment Réfrigérateur

Tournez le sélecteur de température (Fig. 3) qui se trouve sur «O».

Au moment de l'activer, le témoin lumineux vert s'illuminera sur le tableau de commandes et la lumière intérieure du compartiment s'allumera.

Réglage de la température

Le thermostat (Fig. 3) permet le réglage de la température de le compartiment réfrigérateur. Les chiffres élevés, dans le régulateur de température du réfrigérateur, correspondent aux basses températures.

Position du thermostat «O» = mise hors circuit de l'appareil. A partir de «1» l'appareil fonctionne.

Nous recommandons un réglage moyen (environ « 2-3 »).

Pour la congélation, réglez le thermostat sur le repère «3» (voir également la rubrique «congélation»).

Compartiment Surgélateur

Mise en marche (croquis 2) Au moyen de la touche 5 on effectue la **CONNEXION** du congélateur. Pour atteindre de très basses températures dans le compartiment de surgélation.

Appuyer sur la touche 3, " Surgélation Ultra-rapide ".

Remarques concernant le fonctionnement de l'appareil

- Le ventilateur (Figure 11/18), fonctionne ou est éteint suivant ce qui est requis dans le compartiment réfrigérateur. (selon le modèle)
- L'appareil chauffe légèrement une partie de ses surfaces frontales pour empêcher une condensation d'eau dans la zone du joint de porte.
- Pendant le fonctionnement du groupe frigorifique, des gouttelettes d'eau ou du givre se forment sur la paroi arrière du compartiment réfrigérateur. Ce phénomène est le résultat du fonctionnement de l'appareil. Inutile de gratter le givre ou d'essuyer les gouttes d'eau. La paroi arrière se dégivre automatiquement. La paroi arrière se dégivre automatiquement. L'eau de dégivrage est récupérée dans la rigole d'écoulement, Fig. 9/A, puis coule jusqu'au groupe frigorifique où elle s'évapore.
- Si l'air est très humide, de l'eau de condensation peut se former dans le compartiment réfrigérateur et notamment sur les clayettes en verre. Si ce devait être le cas, rangez les aliments sans les déballer et abaissez la température du compartiment réfrigérateur.

- Si après avoir refermé le compartiment congélateur la porte refuse de s'ouvrir à nouveau, attendez s.v.p 2 à 3 minutes, temps nécessaire à la dépression, dans le compartiment, pour se résorber.
- En raison du système frigorifique employé, les grilles de congélation peuvent se couvrir rapidement de givre en certains endroits. Ceci n'influe pas sur leur fonction ni sur la consommation d'électricité. Un dégivrage s'impose uniquement lorsque le givre ou la glace s'est accumulé(e) sur toute la surface de la grille et qu'il ou elle fait plus de 5 mm d'épaisseur.
- Ne permettez pas que de la graisse ou de l'huile entre en contact avec les éléments en plastique de l'intérieur de l'appareil ou du joint de la porte. Le plastique et le joint en caoutchouc sont des matériaux susceptibles de devenir poreux.

Arrêt et remisage de l'appareil

Coupure de l'appareil

Il est possible d'allumer et d'éteindre séparément les compartiments réfrigérateur et congélateur.

- Placer le thermostat sur «O», Fig 3 l'appareil est hors circuit.
- Pour éteindre le compartiment congélateur, appuyez sur la touche Marche / Arrêt (5). (Fig. 2)

fr

Remisage de l'appareil

Si l'appareil doit rester longtemps sans servir :

- Eteignez le compartiment réfrigérateur et le compartiment congélateur comme indiqué plus haut.
- Débranchez la fiche mâle de la prise de courant.
- Dégivrez l'appareil et nettoyez-le.
- Laissez la porte de l'appareil ouverte.

Agencement variable du compartiment intérieur

Vous pouvez modifier suivant besoins l'agencement des clayettes dans le compartiment intérieur :
Tirez la clayette à vous, abaissez-la puis faites la basculer latéralement pour l'extraire (**Fig. 5**). Soulevez le bac puis sortez-le (**Fig. 6**).

Équipement spécial

(selon le modèle)

Porte-bouteilles

Fig. 7

Le porte-bouteilles empêche ces dernières de se renverser lorsque vous ouvrez et refermez la porte.

Rangement des produits alimentaires

Attention : différentes zones froides dans le compartiment réfrigérateur.

L'air circulant dans le compartiment réfrigérateur fait que des zones différemment froides apparaissent :

• Zones les plus froides

Elles se trouvent contre la paroi arrière et, suivant le modèle, entre la flèche imprimée latéralement et la clayette en verre située en-dessous (**Fig. 12**), ou entre les deux flèches (**Fig. 13**).

Remarque :

dans la zone la plus froide, rangez les aliments délicats (par ex. le poisson, la charcuterie, la viande).

• Zone la moins froide

Elle se trouve complètement en haut, contre la porte.

Remarque : rangez dans la zone la moins froide par ex. le fromage et le beurre. Ainsi, au moment de servir, le fromage conservera tout son arôme et le beurre restera tartinable.

Consignes de rangement

Rangez les aliments si possible bien emballés ou bien couverts. Ils garderont ainsi arôme, couleur et fraîcheur.

Ceci empêche en outre que certains aliments ne communiquent leur goût à d'autres et que les pièces en plastique changent anormalement de couleur.

Rangez les produits alimentaires comme suit :

- **Sur les clayettes** du compartiment réfrigérateur (de haut en bas) : pâtisseries, plats précuisinés, produits laitiers, viande et charcuterie
- **Dans le bac à légumes** : légumes, salades, fruits
- En **contre porte** (de haut en bas) : beurre, fromage, œufs, tubes, petites bouteilles, grandes bouteilles, lait, jus en sachets

Congélation des aliments

Capacité de congélation

La capacité maximum de surgélation d'aliments frais en 24 h, (placés sur les clayettes de surgélation), est indiqué sur la plaque de caractéristiques (en Kg/24h), croquis 11

Les aliments doivent congeler à cœur aussi vite que possible pour qu'ils conservent vitamines, valeur nutritive, aspect et goût. Afin de préserver les vitamines, la valeur nutritive, l'aspect et le goût des aliments, ne dépassez pas la capacité maximale de congélation.

Si vous mettez les produits alimentaires à congeler dans les tiroirs de congélation, la capacité maximale de congélation diminue légèrement.

Congélation de produits frais

Si des produits alimentaires se trouvent déjà dans le compartiment congélateur, enclenchez la supercongélation quelques heures avant de ranger de nouveaux produits frais.

Pour congeler les aliments, n'utilisez que des aliments frais et d'un aspect impeccable. L'air ne doit pas pénétrer dans l'emballage pour que les aliments ne perdent pas leur goût ni ne sèchent pas.

Pour emballer correctement :

1. Placez les aliments dans l'emballage.
2. Chassez complètement l'air de l'emballage.
3. Obturez l'emballage hermétiquement.
4. Inscrivez sur l'emballage le nom du contenu et la date de congélation.

Emballages inadaptés :

Papier d'emballage, papier sulfurisé, cellophane, sacs-poubelles, sacs d'achat déjà utilisés.

Emballages corrects :

Feuilles en plastique, feuilles-boyaux en polyéthylène, feuilles d'aluminium, boîtes de congélation.

Ces produits sont en vente dans le commerce spécialisé.

Pour obturer les emballages, utilisez des :

Caoutchoucs, clips en plastique, ficelles, rubans adhésifs résistants au froid, ou assimilés.

Vous pouvez fermer les sachets et feuilles-boyaux en polyéthylène au moyen d'un appareil à souder.

fr

Achat de produits surgelés

Leur emballage doit être intact.

La date de conservation ne doit pas être dépassée.

La température indiquée par le thermomètre du congélateur commercial doit être égale à -18°C ou encore plus basse.

Utilisez de préférence un sac isotherme pour le transport puis rangez les produits le plus rapidement possible dans le compartiment congélateur.

Rangement des produits surgelés

- Enfoncez bien les tiroirs de congélation jusqu'à la butée. C'est important pour que l'air puisse bien circuler.
- Si vous devez stocker beaucoup d'aliments, vous pouvez sortir tous les tiroirs de congélation de l'appareil sauf le plus bas et entreposer les aliments directement sur les grilles. Pour retirer les tiroirs, tirez-les jusqu'à la butée; levez-les à l'avant puis sortez-les.

Durée de stockage

Pour éviter que la qualité des produits surgelés baisse, ne dépassez pas la durée de stockage admise à -18°C .

La durée de stockage dépend de la nature de l'aliment. Dans le cas de produits surgelés prêts à consommer, tenez également compte de la date de fabrication ou de la limite de conservation recommandée.

Poisson, charcuterie, plats pré-cuisinés, pâtisseries	jusqu'à 6 mois
Fromage, volaille, viande	jusqu'à 8 mois
Fruits et légumes	jusqu'à 12 mois

Préparation de glaçons

Attention

N'utilisez pas de sorbetière électrique dans le compartiment congélateur.

Préparation de glaçons

(selon le modèle)

Des bacs à glaçons sont en vente dans le commerce spécialisé.

Remplissez le bac à glaçons aux $\frac{3}{4}$ avec de l'eau, puis placez-le dans le compartiment congélateur. Utilisez le tiroir de congélation du haut pour accélérer la congélation.

Pour enlever les glaçons du bac, passez-le brièvement sous l'eau du robinet ou déformez légèrement le bac (**Fig. 8**).

Afin que vos glaçons se fassent plus rapidement, situez les bacs dans le premier tiroir (Figure **1**/17).

Dégivrage du compartiment congélateur

Risque d'électrocution

N'utilisez jamais de nettoyeur à vapeur pour nettoyer l'appareil. Les pièces électroconductrices peuvent, lorsque la vapeur se condense dessus, provoquer un court-circuit ou vous électrocuter.

Ne raclez jamais le givre ou la glace avec un couteau ou un objet pointu.

Veillez à ne pas endommager les tubulures du circuit de fluide réfrigérant. Le fluide réfrigérant risque, en fuyant, de provoquer des lésions oculaires ou de s'enflammer.

Ne placez jamais d'appareil électrique ni de flamme nue dans l'appareil.

Remarques

Les couches assez importantes de givre et de glace sur les grilles de congélation réduisent les performances de l'appareil et augmentent la consommation d'électricité.

Il faut dégivrer l'appareil une fois que la couche de givre fait env. 0,5 cm d'épaisseur, mais au minimum une ou deux fois par an. Effectuez cette opération de préférence lorsqu'il n'y a que peu ou pas d'aliments surgelés dans l'appareil.

Enclenchez la supercongélation env. 4 heures avant de procéder au dégivrage pour que les aliments atteignent une température très basse et puissent rester ainsi un certain temps à la température ambiante sans décongeler.

Procédez comme suit :

- Débranchez la fiche mâle de la prise de courant.
- Rangez les tiroirs remplis de produits surgelés dans un endroit frais. Posez les accumulateurs de froid (si fournis avec l'appareil) sur ces produits.
- Pour récupérer l'eau de dégivrage, videz le tiroir du milieu mais laissez-le dans l'appareil.
- Après le dégivrage, videz l'eau de dégivrage récupérée. À l'aide d'une éponge, essuyez l'eau de dégivrage restée au bas du compartiment de congélateur.
- Réenclenchez le compartiment congélateur.
- Rangez à nouveau les produits surgelés dans les tiroirs.

Accélération du dégivrage

Posez une casserole remplie d'eau chaude sur un dessous de plat et introduisez-les dans le compartiment congélateur.

Accélération du dégivrage

Les indications fournies par leurs fabricant font foi.



Attention

Les aérosols de dégivrage peuvent former des gaz explosifs, contenir des solvants ou gaz propulseurs qui endommagent le plastique, ou porter préjudice à la santé.

fr

Nettoyage de l'appareil

- Débranchez la fiche mâle de la prise de courant.
- Nettoyez avec de l'eau additionnée d'un peu de produit à vaisselle.
- **Après le nettoyage**, débranchez la fiche mâle de la prise de courant, réarmez le disjoncteur / remettez le fusible.

N'employez pas de produits de nettoyage ou solvants contenant du sable ou des acides.

Ne nettoyez le joint de porte qu'avec de l'eau claire puis essuyez-le à fond avec un chiffon sec.

L'eau de nettoyage ne doit pas pénétrer dans le bandeau de commande ni dans l'éclairage. Elle ne doit pas non plus pénétrer dans l'orifice équipant la rigole d'écoulement de l'eau de dégivrage (Fig. 9/B).

Les clayettes, supports et bacs ne vont pas au lave-vaisselle : ils risqueraient de se déformer.

Economies d'énergie

- Placez votre appareil dans un endroit frais et bien aéré. Veillez à ce qu'il ne soit pas exposé aux rayons solaires et qu'il ne se trouve pas à proximité d'une source de chaleur (radiateur etc.). Laissez refroidir les boissons et aliments chauds hors de l'appareil.
- Placez les produits à décongeler dans le compartiment réfrigérateur.

- Vous pouvez utiliser le froid qu'ils ont emmagasiné pour refroidir les aliments stockés dans le réfrigérateur. N'ouvrez la porte de l'appareil
- que le plus brièvement possible.
- De temps en temps, nettoyez le dos de l'appareil avec un aspirateur ou un pinceau, ceci pour éviter une hausse de la consommation d'électricité.

Bruits de fonctionnement

Bruits parfaitement normaux

Bourdonnements étouffés : ces bruits normaux se font entendre pendant que le compresseur est en marche.

Gargouillis et clapotis légers : ils proviennent de la circulation du fluide réfrigérant dans les serpentins.

Cliquetis : ils sont audibles lorsque le moteur se met en marche ou s'arrête.

Bruits faciles à supprimer

L'appareil ne repose pas d'aplomb

Vérifiez l'horizontalité de l'appareil à l'aide d'un niveau à bulle. Ajustez ensuite l'horizontalité par les pieds à vis ou placez un objet dessous.

L'appareil touche quelque chose.

Eloignez l'appareil de meubles ou d'appareils voisins.

Des tiroirs, paniers ou surfaces de rangement vibrent ou se coincent

Vérifiez les pièces amovibles puis remettez-les en place correctement.

Des récipients se touchent

Eloignez légèrement les bouteilles ou récipients les uns des autres.

Remédier soi-même aux petites pannes

Avant d'appeler le service après-vente (SAV) :

Vérifiez svp si vous ne pouvez pas remédier vous-même au dérangement à l'aide des instructions qui suivent.

Si vous faites venir le technicien, ses conseils vous seront facturés, même pendant la période de garantie.

Dérangement	Cause possible	Remède
Aucun voyant ne s'allume.	Coupure de courant ; disjoncteur disjoncté ; fiche mâle pas complètement branchée dans la prise.	Vérifiez si la prise est sous tension. Le disjoncteur doit se trouver en position armée.
L'éclairage ne fonctionne pas ; le groupe frigorifique marche.	L'ampoule est grillée.	Changez l'ampoule (Fig. 10) 1. Débranchez la fiche mâle de la prise de courant et/ou ramenez le disjoncteur en position éteinte. 2. La lampe est grillée. Retirez la fiche de la prise de courant, retirez le couvercle (Fig. 10) et remplacez la lampe 220-240 V max. 15 watts culot E 14. 3 Le thermostat (Fig. 10/3) est sur «O». Vérifiez s'il se laisse bouger.
Le sol du compartiment de réfrigération est mouillé.	Interrupteur d'éclairage coincé (Fig. 2/1). Le tuyau d'écoulement de l'eau de dégivrage est bouché (Fig. 9/B).	Nettoyez la rigole d'écoulement d'eau de dégivrage et le tuyau d'écoulement (Fig. 9/B).

Appeler le service après-vente

Pour connaître le service après-vente situé le plus près de chez vous, consultez l'annuaire téléphonique ou le répertoire des services après-vente (SAV). Veuillez indiquer au SAV le numéro de série (E-Nr.) de l'appareil et son numéro de fabrication (FD-Nr.).

Vous trouverez ces indications sur la plaque signalétique (Fig. 11).

Aidez-nous à éviter des déplacements inutiles : indiquez les numéros de série et de fabrication. Vous économiserez ainsi des suppléments de frais inutiles.

it

Eliminazione e smaltimento degli apparecchi usati

Smaltimento dell'apparecchio usato

Gli apparecchi usati racchiudono dei materiali che possono venire recuperati; consegnate quindi l'apparecchio a questo fine presso un centro ufficiale di raccolta o di recupero di materiali riciclabili.

Prima di disfarvi del vostro apparecchio usato y sostituirlo con uno nuovo dovreste inutilizzarlo:

- Staccate l'apparecchio dalla presa di corrente.
- Tagliate il cavo di collegamento dell'apparecchio e toglietelo insieme alla spina.
- Smontate le chiusure o serrature della porta o inutilizzatele in modo da evitare che i bambini, giocando con l'unità, possano chiudersi dentro e morirci per asfissia.

Tutti gli apparecchi frigoriferi e congelatori contengono gas isolanti e refrigeranti che richiedono un trattamento ed eliminazione particolari. State attenti che le tubature del circuito di freddo del vostro apparecchio non subiscano danni o guasti prima di averlo consegnato presso il relativo Centro Ufficiale di raccolta.

Consigli per lo smaltimento dell'imballaggio

Non permettete che i bambini giochino con il materiale dell'imballaggio o con parte dei suoi elementi. L'apparecchio non è nessun giocattolo! Esiste il pericolo di asfissia a causa dei cartoni e dei teli di plastica!

Il vostro nuovo apparecchio è protetto da un imballaggio durante il trasporto fino a casa vostra. Tutti i materiali di imballaggio adoperati sono rispettosi con l'ambiente e possono venire riciclati o riutilizzati.

Contribuite attivamente alla protezione dell'ambiente insistendo su metodi di eliminazione e di recupero dei materiali di imballaggio che siano rispettosi con l'ambiente.

Il vostro Distributore o Ente locale vi informerà volentieri sui modi e possibilità più efficaci ed attuali per uno smaltimento di questi materiali che sia rispettoso con l'ambiente.

 Questo apparecchio dispone di contrassegno ai sensi della direttiva europea 2002/96/CE in materia di apparecchi elettrici ed elettronici (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Questa direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio degli apparecchi dismessi valide su tutto il territorio dell'Unione Europea.

Consigli di sicurezza e avvertenze di carattere generale

Leggete e seguite attentamente queste istruzioni d'uso, così come tutte le informazioni aggiuntive di cui l'apparecchio viene corredato. Conservate le istruzioni d'uso per qualsiasi consultazione o per un possibile futuro proprietario

L'apparecchio è stato progettato per

- il suo uso esclusivo nell'ambito domestico,
- la refrigerazione e congelamento degli alimenti.

Nel caso di un uso a fini industriali si è tenuti ad adempiere le relative norme e disposizioni.

Attenzione!

Effettuate l'installazione e il collegamento dell'apparecchio alla rete elettrica ai sensi delle istruzioni di montaggio allegate.

Se venissero rilevati danni o guasti, l'apparecchio non dovrà avviarsi. In caso di dubbi, consultate il distributore dove avete acquistato l'apparecchio.

Attenzione!

Non intasate i fori di ventilazione e aerazione dell'apparecchio

Attenzione!

Per accelerare il processo di scongelamento, usate soltanto i mezzi consigliati dal fabbricante.

Attenzione!

Nell'interno degli scomparti di conservazione degli alimenti e congelazione non usate degli apparecchi elettrici non autorizzati dal fabbricante.

Attenzione!

Non danneggiate né i pezzi né gli elementi costitutivi del circuito di freddo, come ad esempio, bucando le condotte dell'agente refrigerante con oggetti acuminate, piegando le condotte o graffiando i rivestimenti delle superfici, ecc. L'uscita a getto dell'agente refrigerante può causare lesioni agli occhi o farli infiammare.

In caso di emergenza

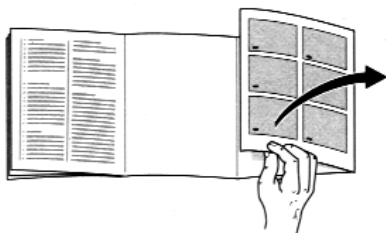
- Sciacquate gli occhi con acqua abbondante; chiamate il medico.
- Mantenete l'apparecchio lontano da scintille di accesa o sorgenti di fuoco.
- Staccate il cavo di collegamento dalla presa di corrente. Ventilare a fondo l'ambiente durante alcuni minuti.

Pericolo di esplosione

Conservate le bibite ad alto tenore di alcool in confezioni a tenuta stanca; inoltre, dovranno venir sempre collocate in posizione verticale.

it

Familiarizzandoci con l'unità



Le presenti Istruzioni di servizio sono valide per diversi modelli dell'apparecchio; è perciò possibile che vengano descritti dettagli e caratteristiche dell'attrezzatura che non corrispondano con quelle del vostro apparecchio specifico.

Figura 1

- A** Scomparto refrigeratore
- B** Scomparto congelamento
- 1-9** Quadro comandi
- 10** Illuminazione interna
- 11** Vassoi nel frigorifero
per conservare pane e articoli di panetteria, piatti precotti, latticini, carne e salumi
- 12** Cassone per la verdura,
per conservare verdure e ortaggi, frutta e lattughe
- 13** Scaffali, per conservare barattoli e lattine.
- 15** Elemento portauova (non inclusi in tutti i modelli)
- 16** Portabottiglie per conservare bottiglie grandi
- 17** Cassone di congelamento
- 18** Ventilatore (non inclusi in tutti i modelli)

Classi climatiche - Temperatura ambiente massima ammissibile

La classe climatica di ogni apparecchio viene indicata nella sua targhetta di caratteristiche e serve come riferimento per sapere in quale fascia di temperature può funzionare.

Classe climatica	Temperatura ammissibile dell'ambiente
SN	+10 °C fino a 32 °C
N	+16 °C fino a 32 °C
ST	+18 °C fino a 38 °C
T	+18 °C fino a 43 °C

Ventilazione

Figura 4

L'aria riscaldata nella parete posteriore dell'apparecchio deve poter scappare liberamente, altrimenti l'apparecchio dovrebbe aumentare il proprio rendimento e provocherebbe un consumo di energia elettrica elevato e inutile. Dovrà perciò farsi particolare attenzione affinché le aperture di ventilazione e areazione non siano mai ostruite.

Collegamento dell'apparecchio / Messa in funzionamento /

Pulire l'apparecchio prima di metterlo in moto per la prima volta.

Collegamento dell'apparecchio

La presa di corrente dovrà essere liberamente accessibile. Inserire l'unità a una rete elettrica di corrente alterna di 220-240 V (N/SN), 220-230 V (ST)/50 Hz tramite una presa di corrente installata a norma di legge e munita di messa a terra. La presa di corrente deve essere protetta tramite un fusibile di 10 A minimo.

Negli apparecchi destinati a paesi fuori dal continente europeo dovrà verificarsi se i valori della tensione di collegamento e il tipo di corrente indicata nella targhetta di caratteristiche dell'apparecchio coincidono con quelli della rete nazionale. La targhetta di caratteristiche dell'apparecchio è situata nel fianco inferiore sinistro. Nel caso in cui fosse necessaria la sostituzione della spina di collegamento alla rete elettrica, ciò potrà venir realizzato soltanto da tecnici specializzati della marca.

Quadro comandi

Figura 2

1. Interruttore d'anta per luce interna del refrigeratore.
2. Spia luminosa di collegamento e scollegamento del refrigeratore.
3. Tasto per la posizione di congelamento ultrarapido.

Serve ad attivare e disattivare il congelamento ultraveloce.

Con questa funzione possono congelarsi simultaneamente grandi quantità di alimenti.

Per farlo si consiglia di attivare la funzione **24 ore** prima di introdurne gli alimenti freschi nel congelatore.

Qualora viene attivata questa funzione, il frigorifero funzionerà in modo tale da raggiungere nel congelatore le temperature più basse (grande freddo).

La funzione di congelazione ultrarapida può essere disattivata manualmente se si preme di nuovo il tasto 3.

4. Spia luminosa della posizione di congelamento ultrarapido.
5. Interruttore per l'INSERIMENTO / DISINSERIMENTO dello scomparto congelatore

L'attivazione di questa opzione viene mostrata tramite l'indicatore integrato nel tasto.

Serve a inserire e disinserire lo scomparto congelatore in modo indipendente.

it

Collegate l'apparecchio

Scomparto Refrigeratore

Svitare il selettore temperatura (Figura 8) dalla posizione "O".

All'atto di azionarlo, si accenderà la spia di color verde nel pulpito di comandi e si accenderà la luce interna dello scomparto.

Selezione della temperatura

Il selettore di temperatura (Figura 8) serve per regolare la temperatura sia per il frigorifero. Le cifre più alte nel regolatore di temperatura nel frigorifero sono per temperature più basse.

Quando il selettore di temperatura si trova sulla posizione "O" il processo di raffreddamento è spento.

Dalla posizione "1" comincia ed aumenta.

Consigliamo di regolare una temperatura media (circa "2-3").

Per congelare girare il termostato, portandolo su "3" (ved. anche "Congelare alimenti").

Scomparto Congelatore

Avviamento (figura 2)

Tramite il tasto 5 viene effettuato il collegamento del congelatore.

Per raggiungere temperature assai basse nello scomparto di congelazione, premere il tasto 3, "Congelazione ultrarapida".

Tenere presenti le zone fredde nel vano frigorifero

A causa della circolazione dell'aria, nel vano frigorifero si formano zone più o meno fredde.

La zona per gli alimenti delicati è, secondo il modello, completamente in basso tra freccia stampata laterale ed il sottostante ripiano di vetro (figura 12/1 e 2), oppure tra le due frecce (figura 13/1 e 2).

Ideale per conservare carne, pesce, salsiccia, insalate miste ecc.

Avvertenze relative al funzionamento dell'apparecchio

- Il ventilatore (Fig. 11/18), funziona o è fermo a seconda di quanto richiesto dall'andamento del frigorifero. (Non inclusi in tutti i modelli)
- I lati frontali del corpo del congelatore si riscaldano leggermente. In questo modo si impedisce la formazione di acqua di condensa nella zona del giunto della porta.
- Durante il funzionamento del gruppo frigorifero si formano gocce di acqua o di brina sulla parte posteriore del frigorifero. Questo è un fenomeno totalmente normale ed è dovuto a motivi tecnici. Non è necessario raschiare la brina né asciugare le gocce d'acqua, perché si scongelano automaticamente. L'acqua di scongelamento viene raccolta nel canalino di scolo (Fig. 9/A), tornando al gruppo frigorifero, dove evapora.

- Poiché esiste una elevata umidità dell'aria può formarsi acqua di condensa all'interno del frigorifero, di preferenza sui vassoi di vetro. In tale caso gli alimenti dovranno conservarsi nel frigorifero avvolti e regolare una temperatura più bassa.
- È possibile qualche volta che dopo aver chiuso la porta non possa aprirsi di nuovo immediatamente. Ciò è dovuto al fatto che, quando viene aperta la porta, si crea una certa depressione all'interno dell'apparecchio. Quindi, quando ci sia questa situazione si dovrà aspettare due o tre minuti prima di aprire la porta, in modo da permettere che la depressione venga compensata.
- Dovuto al lavoro del gruppo frigorifero in alcuni punti delle bocchette di congelamento può accumularsi brina molto in fretta. Ciò non ha nessun influsso sul buon funzionamento dell'apparecchio e nemmeno implica un aumento del consumo di energia elettrica. L'eliminazione della brina accumulata sarà necessaria soltanto nel caso in cui lo strato di brina o di gelo raggiunga uno spessore oltre i 5 mm su tutte le bocchette di congelamento.
- Non permettete che i grassi e gli oli siano in contatto con gli elementi in plastica dell'interno dell'apparecchio o con il giunto della porta. La plastica e il giunto di gomma sono materiali assai suscettibili alla porosità.

Disinserimento e arresto dell'apparecchio

Disinserite l'apparecchio

- Mettere il selettore di temperatura **Figura 3** sulla posizione "O" per fermare il processo di raffreddamento del congelatore e del frigorifero.
- Per disinserire lo scomparto congelatore premete il **tasto 5. Figura 2**

Arresto dell'apparecchio

Nel caso di lunghi periodi di inattività dell'apparecchio:

- Estraete la spina dell'apparecchio dalla presa di corrente.
- Togliete la brina e pulite l'apparecchio.
- Lasciate aperte le porte dell'apparecchio.

Dotazione dell'apparecchio.

La posizione dei vassoi nel frigorifero, degli scaffali e dei supporti nella faccia interna della porta si può variare individualmente:

Figura 5

- Spostate in avanti i vassoi, ribaltateli in basso ed estraeteli.

Figura 6

- Alzate i supporti e scaffali della faccia interna della porta ed estraeteli o collocateli in una nuova posizione.

it

Optionals

(non inclusi in tutti i modelli)

Portabottiglie

Figura 7

Gli elementi di sostegno impediscono le bottiglie di ribaltarsi quando si apre o si chiude la porta.

Congelate e conservate alimenti surgelati

Punti da tenere presente quando si acquistano alimenti ultrasurgelati

State attenti a che l'involucro dell'alimento o prodotto surgelato non abbia nessun tipo di danno.

Verificate la data di scadenza degli alimenti. Assicuratevi che non sia scaduta.

L'indicazione della temperatura del congelatore del negozio dove acquistate gli alimenti deve avere un valore minimo di -18°C .

Fate in modo di trasportarli direttamente a casa in un sacchetto isotermico.

Congelate alimenti freschi a casa

⚠ Attenzione!

Non usate materiali dannosi per la salute per confezionare o chiudere gli alimenti.

Materiali idonei per la confezione degli alimenti

Teli di plastica, sacchetti e teli di polietilene, carta stagnola, scatolette e confezioni specifiche per la congelamento degli alimenti.

Materiali idonei per la chiusura delle confezioni

Fascette elastiche, *clip* di plastica, nastro adesivo non congelabile, ecc.

Fate in modo che gli alimenti congelati già esistenti nello scomparto di congelamento non entrino a contatto con gli alimenti freschi che desiderate congelare.

La capacità massima di congelazione di alimenti freschi in 24 ore, distribuiti sulle griglie di congelamento, è indicata sulla targhetta di caratteristiche (in kg/24h), vedasi figura 11.

Affinché gli alimenti mantengano il loro valore nutritivo, vitamine e buon aspetto bisogna congelarne il centro il più in fretta possibile. Non dovrà perciò superarsi la capacità massima di congelamento dell'apparecchio.

Nel caso di dover surgelare una grande quantità di alimenti, possono estrarsi i tutti i cassoni del congelatore (eccetto quello inferiore) e ammucchiare gli alimenti sulle griglie congelatrici. Per rimuovere i cassoni, dovranno estrarsi completamente fino a raggiungere il fermo limitatore, e ribaltarli in alto.

Nel caso di congelare i prodotti nei cassoni di congelamento, la capacità di congelamento dell'apparecchio diminuisce un po'.

Nel caso di conservare prodotti ormai surgelati nel congelatore, dovrà attivarsi l'opzione "super" parecchie ore prima di collocare gli alimenti freschi nel congelatore.

Conservate gli alimenti congelati

- In modo da non ostacolare la circolazione dell'aria all'interno dell'apparecchio, bisogna sempre assicurarsi che tutti i suoi cassoni di congelamento siano introdotti fino al fermo nello scomparto di congelamento.

Calendario di congelamento

Onde evitare perdite di qualità e valore nutritivo degli alimenti congelati, è necessario consumarli prima che scada il loro termine massimo di conservazione a -18°C.

Pesce, salumi, piatti precotti, pane e articoli di panetteria	fino a 6 mesi
Formaggio, selvaggina e carne	fino a 8 mesi
Frutta e verdura	fino a 12 mesi

Preparate gelati

Attenzione!

Non usate gelatiere elettriche all'interno dello scomparto di congelamento.

Preparazione dei cubetti di ghiaccio

Figura 8 (non inclusi in tutti i modelli)

Riempite i 3/4 della vaschetta per il ghiaccio con acqua. Collocatela nello scomparto di congelamento.

Separate la vaschetta per il ghiaccio attaccata al fondo dello scomparto di congelamento con un oggetto non acuminate (per esempio, il manico di un cucchiaio). Per rimuovere i cubetti di ghiaccio dalla vaschetta, mettetela un p'ò di tempo sotto il getto d'acqua del rubinetto o piegatela leggermente.

Per ottenere i Vostri cubetti più rapidamente, collocate le vaschette per il ghiaccio nel primo cassone (Fig. 11/17).

Sbrinate (scongellate) e pulite l'unità

Pulite il frigorifero una volta al mese.

La pulizia dello scomparto di congelamento è buono farla ogni volta che lo sbrinate.

Pericolo di scariche elettriche!

Non adoperate nessun tipo di pulitrice al vapore. Il vapore caldo potrebbe danneggiare le superfici dell'apparecchio o il suo impianto elettrico. La sicurezza elettrica del vostro apparecchio ne potrebbe uscire seriamente colpita!

Non raschiate il gelo o la brina con l'aiuto di coltelli o oggetti acuminate.

Non danneggiate i pezzi ed elementi componenti del circuito di freddo, per esempio bucando le condotte dell'agente refrigerante.

it

L'uscita a getto dell'agente refrigerante può causare lesioni agli occhi o farli infiammare.

Non adoperate in nessun caso apparecchi elettrici o sorgenti di fuoco attivo (per esempio, candele o lampade di petrolio) all'interno dell'apparecchio.

Scongellate lo scomparto di congelamento

- Estraiete i cassoni di congelamento con gli alimenti che ci fossero in essi. Metteteci sopra degli accumulatori di freddo (se ne avete). Dopodiché collocate i cassoni nel posto più freddo che sia possibile.
- Per farlo, estraete la spina dalla presa di corrente.
- Dopo aver finito l'estrazione della brina dell'apparecchio, smaltite l'acqua di scongelamento raccolta. Pulite e asciugate con una spugna il fondo dello scomparto di congelamento.

Spray specifici per scongelamento

Seguite attentamente le indicazioni e avvertenze fornite dal fabbricante.

⚠ Attenzione!

L'uso di *spray* specifici per scongelamento richiede grandi precauzioni, poiché possono generare gas esplosivi o contenere agenti solventi o propellenti che possono danneggiare gli elementi in plastica dell'unità o addirittura essere dannosi per la salute umana.

Consigli pratici per lo scongelamento

- Per accelerare il processo di scongelamento può collocarsi una pentola con acqua molto calda (non bollente), su una base di sostegno, nell'interno dello scomparto di congelamento.

Pulizia dell'apparecchio

- Pulite con acqua tiepida e un po' di detersivo disinfettante, come un detersivo manuale soave per stoviglie.

Il giunto della porta deve pulirsi con acqua pulita, asciugandolo bene dopo.

Stare attenti a che l'acqua usata nella pulizia non penetri nella bocca di drenaggio e raggiunga il vassoio di evaporazione.

In nessun caso deve usarsi sabbia, strofinacci o agenti di pulizia con acidi o solventi chimici.

Non lavare mai gli scaffali, sostegni e recipienti o cassoni nel lavastoviglie. I pezzi possono deformarsi!

- Introdurre il cavo di collegamento nella presa di corrente. Inserire il fusibile.

Consigli pratici per risparmiare energia elettrica

- Situate il frigorifero in una stanza secca e fresca, munita di una buona ventilazione. Ricordate inoltre che non deve venire installato in modo che riceva direttamente i raggi del sole, né essere vicino a una sorgente attiva di calore, quali cucine, termosifoni, ecc.
- Lasciate raffreddare gli alimenti o bibite calde fino alla temperatura ambiente prima di introdurli nel congelatore.
- Scongelate i prodotti congelati collocandoli, per esempio, nel frigorifero. In questo modo viene apporffittato il freddo accumulato per refrigerare così gli alimenti freschi del frigorifero.
- Tenete aperta la porta dell'apparecchio il minor tempo possibile.
- Nettare periodicamente la griglia posteriore del frigorifero (condensatore) per un funzionamento ottimo dell'apparecchio.

Avvertenza sui rumori di funzionamento dell'apparecchio

Rumori perfettamente normali

Rumori come mormorii sordi sono inevitabili durante il funzionamento del compressore.

Lieve gorgoglio caratteristico che viene prodotto qualora entra il liquido refrigerante nei tubi stretti dopo l'entrata in funzionamento del compressore.

Brevi colpi tipo clic si sentono soltanto quando il regolatore accende e spegne il compressore.

Rumori di facile soluzione

L'apparecchio è collocato in posizione non livellata.

Livellate l'apparecchio tramite un livello a bolla d'acqua e i sostegni filettati di cui è munito, oppure incuneatelo.

Nel caso in cui l'apparecchio sia a contatto con mobili o altri apparecchi Separatelo dai mobili o dagli apparecchi con cui è a contatto.

I cassoni, paniere, scaffali o sostegni oscillano o sono inceppati Controllate gli elementi interessati. In caso di guasto, collocateli di nuovo nella loro posizione corretta.

Le bottiglie o recipienti sono a contatto tra di loro Separate un po' le bottiglie e i recipienti.

it

Piccoli guasti facili da risolvere

Prima di chiamare il Servizio di Assistenza Tecnica Ufficiale:

Onde evitare un intervento non necessario del servizio tecnico, verificate se il guasto o panna rilevata è contenuto nei seguenti consigli e avvertenze.

In questo modo eviterete spese inutili, poiché in questi casi le spese del tecnico non sono comprese tra le prestazioni del servizio di garanzia.

Guasto	Causa possibile	Modo di risolverlo
L'illuminazione interna del frigorifero non funziona, sebbene il gruppo frigorifero lavori	La lampadina è difettosa	Sostituite la lampadina. 1. Estraete la spina dell'apparecchio dalla presa di corrente della rete o disinserite il fusibile. 2. La lampadina è difettosa. Tirare la spina, asportare la copertura (Fig. 10). Mettere una lampadina nuova di 15W, 220-240V, zoccolo E14 max. 3. Oppure il selettore di temperatura (Figura 10/3) si trova in posizione "O".
	L'interruttore della luce interna è inceppato (Fig. 2/1).	Verificate la mobilità dell'interruttore dell'illuminazione interna.
Si è accumulata acqua nel fondo del frigorifero.	Il tubo di scolo dell'acqua di scongelamento è ostruito (Fig. 9/B).	Pulite il canalino di scolo e la bocca di drenaggio (Fig. 9/B). Vedi in merito il capitolo "Pulizia dell'apparecchio".
Non si accende nessuno degli schermi o indicatori.	C'è stata una interruzione dell'erogazione di corrente; il fusibile si è attivato; la spina non poggia correttamente sulla presa di corrente.	Verificate se esiste alimentazione di corrente. Il fusibile dev'essere collegato.

Servizio di Assistenza Tecnica

In caso di riparazione o se continua il guasto e non può risolversi con i consigli e avvertenze anteriori:

- Disinserite l'apparecchio dalla rete elettrica o attivate il fusibile.
- Non aprite inutilmente le porte dell'apparecchio.

Il numero telefonico del Servizio di Assistenza Tecnica più vicino risulta nella relativa guida telefonica o nel Direttorio del Servizio di Assistenza Tecnica. Qualora viene richiesto l'intervento del Servizio di Assistenza Tecnica, non dimenticate di indicare il numero di prodotto (E-Nr.) e quello di fabbricazione (FD) della vostra unità.

Entrambi i numeri sono sulla targhetta di caratteristiche dell'apparecchio.

Fig. 11

Avete presente che indicando il numero di prodotto e quello di fabbricazione della vostra unità potete contribuire ad evitare spostamenti e costi non necessari al Servizio di Assistenza Tecnica che, in altro modo, vi verrebbero addebitati sul conto.

es

Consejos para la eliminación del embalaje y el desguace de los aparatos usados

Desguace del aparato usado

A tener en cuenta en caso de que el nuevo aparato sustituya a una unidad usada.

Los aparatos usados incorporan materiales valiosos que se pueden recuperar, entregando el aparato a dicho efecto en un centro oficial de recogida o recuperación de materiales reciclables.

Antes de deshacerse de su aparato usado y sustituirlo por uno nuevo, deberá inutilizarlo:

1. Extraiga para ello el enchufe del aparato de la toma de corriente.
2. Corte el cable de conexión del aparato y retírelo conjuntamente con el enchufe.
3. **Desmonte los cierres o cerraduras de la puerta o inutilícelos a fin de impedir que los niños, al jugar con la unidad, se encierren en la misma y corran peligro de muerte (asfixia).**

Todos los aparatos frigoríficos contienen gases aislantes y refrigerantes, que exigen un tratamiento y eliminación específicos. Preste atención a que las tuberías del circuito de frío de su aparato no sufran daños ni desperfectos antes de haberlo entregado en el correspondiente Centro Oficial de recogida.

Consejos para la eliminación del embalaje de los aparatos

¡Atención!

No permita que los niños jueguen con el material del embalaje o parte de sus elementos. ¡El aparato no es ningún juguete! ¡Existe peligro de asfixia a causa de los cartones y las láminas de plástico!

Su nuevo aparato está protegido durante el transporte hasta su hogar por un embalaje. Todos los materiales de embalaje utilizados son respetuosos con el medio ambiente y pueden ser reciclados o reutilizados. Contribuya activamente a la protección del medio ambiente insistiendo en unos métodos de eliminación y recuperación de los materiales de embalaje respetuosos con el medio ambiente.

Su Distribuidor o Administración local le informará gustosamente sobre las vías y posibilidades más eficaces y actuales para la eliminación respetuosa con el medio ambiente de estos materiales.



Este aparato está marcado con la Directiva europea 2002/96/CE relativa al uso de aparatos eléctricos y electrónicos (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos).

La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.

Consejos de seguridad

Antes de emplear el aparato nuevo:

Lea detenidamente las instrucciones de uso y de montaje de su aparato. En éstas se facilitan informaciones y consejos importantes relativos a su seguridad personal, así como a la instalación, el manejo y el cuidado correctos del mismo.

El fabricante no se responsabiliza en absoluto de eventuales daños y perjuicios que pudieran producirse en caso de incumplimiento por parte del usuario de los consejos y advertencias de seguridad que se facilitan en las presentes instrucciones. Guarde las instrucciones de uso y de montaje para un posible propietario posterior.

Advertencias

- El presente aparato incorpora una pequeña cantidad de isobután (R 600a), un gas natural de elevada compatibilidad medioambiental, aunque es inflamable. Al efectuar la instalación y montaje de la unidad, deberá prestarse particular atención a que el circuito de frío no sufra ningún tipo de daño o desperfecto. Tenga presente que la salida a chorro del agente refrigerante puede inflamarse o provocar lesiones en los ojos. En caso de constatarse daños o desperfectos en el circuito de frío de la unidad deberá
 - evitarse cualquier manipulación con fuegos o focos de ignición,
 - extraer el enchufe del aparato de la toma de corriente y procurar una buena ventilación del lugar en donde se encuentre emplazado el aparato, durante varios minutos.
- Cuando mayor cantidad de agente refrigerante contenga el aparato, mayores dimensiones tiene que tener el recinto en donde se vaya a colocar. En recintos demasiado pequeños pueden formarse mezclas inflamables de aire y gas en caso de producirse fugas en el circuito de frío del aparato.
- Las dimensiones mínimas de la habitación o local en donde se encuentra instalado el aparato deberán ser 1 m³ por cada 8 gramos de agente refrigerante. La cantidad de agente refrigerante que incorpora su aparato figura en la placa de características, que se encuentra en el interior del mismo.
- **En caso de emergencia:**
 - Enjuagar bien los ojos con agua y avisar a un médico.
 - Evitar cualquier manipulación con fuegos o focos de ignición, o que pueda producir chispas.
 - Extraer el enchufe del aparato de la toma de corriente y procurar una buena ventilación del lugar en donde se encuentra emplazado el aparato, durante varios minutos.
- En los casos siguientes deberá extraerse el cable de conexión de la toma de corriente o desconectar el fusible de la red:
 - Al desescarchar el aparato.
 - Al limpiar el aparato.

¡No tirar del cable de conexión del aparato, sino hacerlo siempre por el cuerpo del enchufe!
- Si el aparato presentara daños o desperfectos, no deberá ser puesto en funcionamiento. En caso de duda, consultar con el distribuidor en donde adquirió el aparato.

es

- No usar aparatos eléctricos en el interior de la unidad (por ejemplo calefacciones, heladoras, etc.).
- No guardar productos combinados con agentes o gases propelentes (por ejemplo sprays) ni materias explosivas en el aparato –

¡Existe peligro de explosión!

- No permita que los niños jueguen con la unidad ni se sienten sobre los cajones o se columpien de las puertas.
- No utilizar ningún tipo de limpiadora de vapor para desescarchar o limpiar la unidad. El vapor caliente podría penetrar en el interior del aparato, accediendo a los elementos conductores de corriente y provocar cortocircuitos o incluso sacudidas eléctricas.

Puntos a tener en cuenta al utilizar el aparato

- Prestar particular atención a que las aberturas de ventilación y aireación no estén nunca obstruidas.
- Las reparaciones que fuera necesario efectuar sólo podrán ser ejecutadas por técnicos especializados de la marca. Las reparaciones efectuadas de modo erróneo o incorrecto pueden implicar serios peligros para el usuario.
- No utilizar el zócalo, los cajones o las puertas de la unidad como pisaderas o reposapiés.
- En caso de conservar bebidas con un elevado contenido de alcohol en la unidad, conviene envasarlas en botellas provistas de un cierre hermético y colocarlas siempre en posición vertical.
- En caso de disponer la unidad de una cerradura, guardar la llave fuera del alcance de los niños.

- No permitir que las grasas y aceites entren en contacto con los elementos de plástico del interior del frigorífico o la junta de la puerta. El plástico y la junta de goma son materiales muy susceptibles a la porosidad.
- No guardar en el compartimento de congelación botellas ni tarros o latas que contengan líquidos, particularmente bebidas gaseosas. ¡Las botellas y latas pueden estallar!
- No introducir en la boca directamente los helados, polos o cubitos de hielo extraídos del compartimento de congelación. **¡Peligro de quemaduras** a causa de las bajas temperaturas!
- No tocar los productos congelados con las manos húmedas a fin de evitar que se queden adheridas a éstos. ¡Peligro de quemaduras a causa de las bajas temperaturas!
- No rascar el hielo o la escarcha ni tratar de desprender alimentos congelados con ayuda de objetos metálicos cortantes (por ejemplo cuchillos), dado que las rejillas congeladoras podrían resultar dañadas. La salida a chorros del agente refrigerante puede provocar lesiones en los ojos o inflamarse.
- Para acelerar el proceso de desescarchado del aparato sólo deberán utilizarse los productos auxiliares recomendados por el fabricante.

Observaciones de carácter general

El aparato ha sido diseñado para

- la refrigeración y congelación de alimentos y
- la preparación de cubitos de hielo.

El aparato está destinado al uso en el ámbito doméstico.

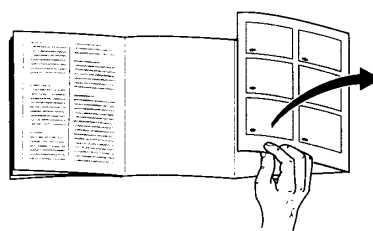
En caso de utilizarlo para fines industriales, deberán tenerse en cuenta las correspondientes normas y disposiciones.

El aparato está dotado de un dispositivo de desparasitaje según la directiva de la Unión Europea 89/336/CEE.

La estanqueidad del circuito de refrigeración viene verificada de fábrica.

Este producto cumple las normas específicas de seguridad para aparatos eléctricos (EN 60335/2/24).

Familiarizándose con el nuevo aparato



Las presentes instrucciones de uso son válidas para diferentes modelos de aparato; por ello puede ser posible que se describan detalles y características de equipamiento que no concuerdan con las de su aparato concreto.

Figura 1

- A** Compartimento frigorífico
- B** Compartimento de congelación

- 1–9** Cuadro de mandos
- 10** Iluminación interior
- 11** Bandeja
- 12** Cajón para la verdura
- 13** Estantes
- 15** Elemento portahuevos
(No disponible en todos los modelos)
- 16** Botellero
- 17** Cajón de congelación
- 18** Ventilador
(No disponible en todos los modelos)

es

Prestar atención a la temperatura del entorno y la ventilación del aparato

La clase climática a la que pertenece el aparato figura en la placa de características del mismo (Fig. 4) e indica a qué temperatura del entorno puede funcionar el aparato.

Clase climática	Temperatura del entorno admisible
SN	+10 °C hasta 32 °C
N	+16 °C hasta 32 °C
ST	+18 °C hasta 38 °C
T	+18 °C hasta 43 °C

Ventilación

Figura 4

El aire recalentado en la pared posterior del aparato debe poder escapar libremente, de lo contrario, el aparato tendrá que aumentar su rendimiento, provocando un consumo de energía eléctrica elevado e inútil. Por esta razón habrá que prestar particular atención a que las aberturas de ventilación y aireación no estén nunca obstruidas.

Conexión eléctrica

Tras instalar el aparato deberá aguardarse aprox. media hora antes de ponerlo en funcionamiento. Durante el transporte del aparato es posible que el aceite contenido en el evaporador se desplace por el circuito de frío.

Limpiar el interior del aparato antes de su puesta en funcionamiento inicial (véase el capítulo «Limpieza»).

La toma de corriente deberá ser libremente accesible. Conectar la unidad a una red eléctrica de corriente alterna de 220–240 V/50 Hz a través de una toma de corriente instalada reglamentariamente y provista de puesta a tierra. La toma de corriente debe estar protegida con un fusible de 10 amperios como mínimo.

En los aparatos destinados a países fuera del continente europeo deberá verificarse si los valores de la tensión de conexión y el tipo de corriente que figuran en la placa de características del aparato coinciden con los de la red nacional. La placa de características del aparato se encuentra en el lateral inferior izquierdo. En caso de que fuera necesario sustituir el enchufe de conexión a la red eléctrica, esto sólo podrá ser efectuado por electricistas o técnicos especializados de la rama.

Cuadro de mandos

Figura 2

1. **Interruptor de puerta para la luz interior del REFRIGERADOR.**
2. **Piloto indicador de conexión y desconexión del refrigerador.**
3. **Tecla para la posición de congelación ultrarrápida.**
 Conecta y desconecta la opción «Congelación ultrarrápida» del compartimento de congelación.
 Con esta función se pueden congelar simultáneamente grandes cantidades de alimentos frescos, debiéndose conectar en función de la cantidad de alimentos que se vayan a congelar, **hasta 24 horas antes de introducir** los alimentos frescos en el compartimento de congelación.
 Al estar activada esta función, el grupo frigorífico del aparato funciona continuamente, alcanzándose en el interior del compartimento de congelación unas temperaturas muy bajas (gran frío).
 La función de congelación ultrarrápida se puede desactivar manualmente volviendo a pulsar la tecla 3.
4. **Piloto indicador de la posición de congelación ultrarrápida.**
 La iluminación del piloto indicador señala la activación de la congelación ultrarrápida.
5. **Tecla  para conexión y desconexión del compartimento de congelación**
 Para conectar y desconectar por separado el compartimento de congelación.

Conectar el aparato Compartimento Refrigerador

Gire el selector de temperatura (figura 3) que se encuentra en la posición "0"; En el momento de accionarlo, se iluminará el piloto de color verde en el cuadro de mandos y se encenderá la luz interior del compartimento de este modo se iniciará el proceso de refrigeración.

Ajustar la Temperatura

Utilice el selector de temperatura (Figura 3) para regular la temperatura del interior del frigorífico. Las cifras altas en el regulador de temperatura del refrigerador, corresponden a grados bajos de temperatura.

Cuando el selector de temperatura está en la posición "0", el proceso de refrigeración está apagado. Dicho proceso comenzará al colocarlo en la posición "1".

Se recomienda una posición media de temperatura (aproximadamente "2-3").

Compartimento Congelador

Puesta en marcha (figura 2) Mediante la tecla 5 se efectúa la CONEXIÓN del congelador.

Para alcanzar temperaturas muy bajas en el compartimento de congelación pulsar la tecla 3, "Congelación Ultrarrápida".

es

Advertencias relativas al funcionamiento del aparato

- El ventilador (Fig. 11/18), funciona o está parado según lo requiera el comportamiento del refrigerador. (No disponible en todos los modelos).
- Los lados frontales del cuerpo del aparato son calentados ligeramente. De este modo se impide la formación de agua de condensación en la zona de la junta de la puerta.
- Durante el funcionamiento del grupo frigorífico se forman gotas de agua o escarcha sobre la pared posterior del compartimento frigorífico. Esto es un fenómeno perfectamente normal y es debido a razones técnicas. No es necesario raspar la escarcha ni secar las gotas de agua, dado que se descongelan automáticamente. El agua de descongelación es recogida en la canaleta de desagüe (Fig. 9/A) volviendo al grupo frigorífico, donde se evapora.
- En caso de registrarse una elevada humedad relativa del aire, se puede formar agua de condensación en el interior del frigorífico, en particular sobre las baldas o bandejas de vidrio. Si esto sucediera, deberán guardarse los alimentos envueltos y ajustarse una temperatura más baja en el frigorífico.
- En caso de que, tras cerrar la puerta del compartimento de congelación, ésta no se pueda volver a abrir inmediatamente, ello se debe a que, cuando se abre la puerta, se crea una cierta depresión en el interior del aparato.

Por lo tanto, cuando se produzca tal situación deberá aguardarse unos dos a tres minutos antes de abrir la puerta, a fin de permitir que la depresión sea compensada.

- A causa del trabajo del grupo frigorífico, en algunos puntos de las rejillas congeladoras puede acumularse rápidamente escarcha. Esto no afecta en absoluto al buen funcionamiento del aparato ni tampoco implica un aumento del consumo de energía eléctrica. La eliminación de la escarcha acumulada sólo será necesaria en caso de que la capa de escarcha o hielo alcance un espesor de más de 5 mm sobre toda la superficie de las rejillas congeladoras.
- No permitir que las grasas y aceites entren en contacto con los elementos de plástico del interior del aparato o la junta de la puerta. El plástico y la junta de goma son materiales muy susceptibles a la porosidad.

Desconexión y paro del aparato

Desconectar el aparato

Los compartimentos frigorífico y de congelación se pueden desconectar por separado.

- Gire el selector de temperatura (figura 8) a la posición "0". El proceso de refrigeración se detendrá en todo el aparato.
- Para desconectar el compartimento de congelación, pulsar la tecla  para conexión y desconexión (5). (Figura 2)

Paro del aparato

En caso de largos períodos de inactividad de la unidad:

- Desconectar los compartimentos frigorífico y de congelación tal como se explica en el apartado anterior.
- Extraer el enchufe de conexión del aparato de la toma de corriente de la red eléctrica.
- Desescarchar y limpiar el aparato.
- Dejar las puertas abiertas.

Posibilidad de variar la posición del equipo interior del frigorífico

La posición y altura de las bandejas del frigorífico y de los soportes y estantes de la cara interior de la puerta se pueden modificar en caso necesario. Para ello, desplazar las bandejas hacia adelante, abatirlas hacia abajo y extraerlas del soporte inclinándola por uno de sus laterales (**Fig. 5**). Para extraer los soportes y estantes de la puerta deberán levantarse primero de su posición (**Fig. 6**).

Equipos opcionales

(no disponible en todos los modelos)

Botellero

Figura 7

El botellero sirve de sujeción a las botellas, impidiendo que éstas vuelquen al abrir o cerrar la puerta del aparato.

Colocar y ordenar los alimentos

¡Prestar atención a las diferentes zonas de frío del frigorífico!

En función de la circulación del aire en el interior del frigorífico, se crean en éste diferentes zonas de frío.

• Las zonas de más frío

se encuentran en el panel posterior y están situadas, según el modelo de aparato concreto, entre la flecha lateral estampada y la balda de vidrio que se encuentra debajo de ésta (**Fig. 12**) o bien entre ambas flechas (**Fig. 13**).

Un consejo práctico: Guarde en las zonas de más frío los alimentos más delicados (por ejemplo pescado, embutido, carne).

• La zona de menos frío

se encuentra en la parte superior de la cara interior de la puerta.

Un consejo práctico: Guarde en la zona menos fría el queso y la mantequilla, por ejemplo. De esta manera el queso conserva su aroma y la mantequilla se puede untar en el pan.

Puntos a tener en cuenta al colocar los alimentos en el aparato

Colocar los alimentos empaquetados o bien cubiertos en la unidad. De este modo se evita que los alimentos se deshidraten, descoloren o pierdan su valor nutritivo y aroma. Además se evita la mezcla de olores y sabores, así como la descoloración de las piezas de plástico. Las verduras, frutas y lechugas se pueden guardar en los cajones para las verduras, sin necesidad de envolverlas.

es

Guardar los alimentos del modo siguiente:

- Colocar **sobre las bandejas** en el frigorífico (de arriba hacia abajo): Pan y bollería, platos cocinados, productos lácteos, carne y embutido
- En el **cajón para la verdura**: Verduras y hortalizas, frutas y lechugas.
- En los estantes y compartimentos de la cara interior de la puerta (de arriba hacia abajo): Mantequilla y queso, huevos, tarros, botellas pequeñas, botellas grandes, bolsas o briks de leche, briks de zumos de frutas.

Congelar los alimentos

Capacidad de congelación:

La capacidad máxima de congelación de alimentos frescos en 24 h, (distribuidos sobre las rejillas congeladoras), se indica en la placa de características (en Kg/24h), ver figura 11.

Para que los alimentos conserven su valor nutritivo, vitaminas y buen aspecto hay que congelar el centro lo más rápidamente posible. Por esta razón no deberá superarse la máxima capacidad de congelación del aparato.

En caso de congelar los alimentos en los cajones de congelación, la capacidad máxima de congelación disminuye ligeramente.

Congelar alimentos frescos

En caso de guardar productos ya congelados en el compartimento de congelación, deberá activarse la opción de congelación ultrarrápida «super» varias horas antes de colocar los alimentos frescos en el compartimento de congelación.

Si decide congelar usted mismo los alimentos, utilice únicamente alimentos frescos y en perfectas condiciones. Envasar los alimentos herméticamente para que no se deshidraten o pierdan su sabor.

Manera de envasar correctamente los alimentos

1. Introducir los alimentos en la envoltura prevista a dicho efecto.
2. Procurar eliminar todo el aire que pudiera haber en el envase.
3. Cerrarlo herméticamente.
4. Marcar los envases, indicando su contenido y la fecha de congelación.

Materiales no apropiados para el envasado de alimentos

Papel de empaquetar, papel apergaminado, celofán, bolsas de la basura y bolsitas de plástico de la compra ya usadas.

Materiales indicados para el envasado de los alimentos

Láminas de plástico, bolsitas y láminas de polietileno, papel de aluminio, cajitas y envases específicos para la congelación de alimentos.

Todos estos productos y materiales se pueden adquirir en la mayoría de los supermercados, grandes almacenes o en el comercio especializado.

Materiales apropiados para el cierre de los envases

Gomitas, clips de plástico, bramante, cinta adhesiva incongelable, etc.

Las bolsitas o láminas de plástico de polietileno se pueden termosellar con una soldadora de plásticos.

Puntos a tener en cuenta al comprar alimentos ultracongelados

Prestar atención a que la envoltura del alimento o producto congelado no presente ningún tipo de daño.

Verifique la fecha de caducidad de los alimentos. Cerciórese de que ésta no ha vencido.

La indicación de la temperatura del congelador del establecimiento en donde adquiriera los alimentos deberá señalar un valor mínimo de -18°C .

Al hacer la compra, recuerde que conviene adquirir los alimentos congelados en el último momento. Procure transportarlos directamente a casa envueltos en una bolsa isotérmica. Una vez en el hogar, deberá colocarlos inmediatamente en el compartimento de congelación.

Guardar los alimentos congelados

- Con objeto de no obstaculizar la circulación del aire en el interior del aparato, hay que cerciorarse siempre de que todos los cajones de congelación se encuentran introducidos hasta el tope en el compartimento de congelación.
- En caso de tener que congelar una gran cantidad de alimentos, se pueden extraer todos los cajones congeladores, a excepción del inferior, del aparato y apilar los alimentos sobre las rejillas congeladoras. Para retirar los cajones deberán extraerse completamente hasta alcanzar el tope limitador, inclinándolos a continuación hacia arriba.

Calendario de congelación

Para evitar pérdidas de calidad y valor nutritivo de los alimentos congelados, no deberá superarse el máximo plazo de conservación a -18°C .

El plazo de conservación varía en función del tipo del alimento congelado.

En caso de conservar alimentos ultracongelados adquiridos en el comercio, deberá tenerse en cuenta la fecha de fabricación o el tiempo de caducidad de los mismos.

**El pescado,
el embutido y los
platos cocinados,
así como el pan
y la bollería**

hasta 6 meses

**El queso, las aves
y la carne**

hasta 8 meses

La fruta y verdura

hasta 12 meses

es

Preparación de helados

¡Atención!

¡No usar heladoras eléctricas en el interior del compartimento de congelación!

Preparación de cubitos de hielo

(no disponible en todos los modelos)

Las cubiteras se pueden adquirir en el comercio especializado de la rama.

Llenar $\frac{3}{4}$ partes de la cubitera de hielo con agua. Colocarla en el cajón de congelación superior para acelerar el proceso.

Para retirar los cubitos de hielo de la cubitera, colocar ésta brevemente debajo del chorro de agua del grifo o doblarla (Fig. 8).

Para que sus cubitos se hagan más rápidamente coloque las cubiertas en el primer cajón (Fig. 11/17).

Desescarchar el compartimento de congelación



¡Peligro de descarga eléctrica!

No utilizar ningún tipo de limpiadora de vapor para limpiar la unidad. El vapor caliente podría penetrar en interior del aparato, accediendo a los elementos conductores de corriente y provocar cortocircuitos o incluso sacudidas eléctricas.

No rascar el hielo o la escarcha con ayuda de cuchillos u objetos metálicos cortantes, dado que las rejillas congeladoras podrían resultar dañadas.

No dañar las piezas y elementos componentes del circuito de frío.

Tenga presente que la salida a chorro del agente refrigerante puede inflamarse o provocar lesiones en los ojos.

No utilizar en ningún caso aparatos o equipos de calefacción eléctricos ni fuentes de fuego (velas, lámparas de petróleo, etc.).

Advertencias

Una capa gruesa de hielo o escarcha sobre las rejillas congeladoras reduce el rendimiento de la unidad, elevando el consumo de energía eléctrica.

En caso de comprobar que la capa de escarcha o hielo acumulada sobre las rejillas ha alcanzado un espesor de 0,5 cm aproximadamente, habrá que desescarchar la unidad. Esta operación deberá realizarse, sin embargo, con independencia del espesor de la capa de hielo, una o dos veces al año. Lo más adecuado es realizar el desescarchado cuando el compartimento de congelación esté casi o completamente vacío de alimentos.

Si se encuentran aún alimentos en el congelador, deberá activarse la función de congelación ultrarrápida unas 4 horas antes de iniciar la operación. De este modo se conseguirá que los productos congelados alcancen un nivel de temperatura muy bajo, pudiéndose conservar así más tiempo a la temperatura ambiental.

Para ello deberá procederse del modo siguiente:

- Extraer el enchufe de conexión del aparato de la toma de corriente de la red eléctrica.
- Retirar a continuación los cajones de congelación con los alimentos que hubieran en ellos, colocando sobre los mismos los acumuladores de frío (en caso de incorporarlos el aparato). Colocar los cajones de congelación en un lugar lo más frío posible.

- Para recoger el agua de descongelación, vaciar el cajón de congelación central, dejándolo en su sitio.
- Una vez concluida la descongelación del aparato, vaciar el agua de descongelación recogida en el cajón; recoger con una esponja asimismo el agua que pudiera haber en el fondo del compartimento de congelación.
- Conectar nuevamente el compartimento de congelación.
- Colocar los alimentos congelados en el compartimento de congelación.

Consejos prácticos para la descongelación

Para acelerar el proceso de descongelación se puede colocar una olla con agua muy caliente (no hirviendo) sobre una base de soporte, en el compartimento de congelación.

Sprays para descongelación

Las instrucciones del fabricante son determinantes y deberán observarse estrictamente.



¡Atención!

El uso de sprays específicos para descongelación requiere suma precaución, dado que éstos pueden originar gases explosivos o contener agentes disolventes o propelentes que pueden dañar los elementos de plástico de la unidad o resultar nocivos para la salud humana.

Limpieza de la unidad

- Extraer el enchufe de conexión del aparato de la toma de corriente de la red eléctrica.
- Limpiar el aparato con un lavavajillas manual suave.
- Tras concluir la limpieza del aparato, introducir el cable de conexión en la toma de corriente; conectar el fusible de la red.

No emplear en ningún caso arenilla, agentes frotadores o limpiadores con ácidos o disolventes químicos.

Limpiar la junta de la puerta sólo con agua clara, secándola bien a continuación.

Téngase presente que el agua empleada en la limpieza del aparato no debe penetrar en el cuadro de mandos ni entrar en contacto con la iluminación ni tampoco fluir a través del orificio de drenaje de la canaleta de desagüe (**Fig. 9/B**).

Las bandejas, estantes, soportes y compartimentos no son apropiados para el lavado en el lavavajillas y pueden resultar deformados.

es

Consejos prácticos para ahorrar energía eléctrica

- Emplazar el aparato en una habitación seca y fresca, dotada de una buena ventilación. El aparato no debe instalarse de forma que reciba directamente los rayos del sol, ni encontrarse tampoco próximo a un foco activo de calor tal como cocinas, calefacciones, etc. No obstante, si esto último fuera inevitable, se habrá de proteger la unidad con un panel aislante adecuado.
- Dejar enfriar los alimentos o bebidas calientes hasta una temperatura ambiente antes de introducirlas en el frigorífico.
- Descongelar los productos congelados en el interior del frigorífico. De esta manera se puede aprovechar el frío desprendido por los mismos para la refrigeración de los restantes alimentos guardados.
- Mantener abierta la puerta del aparato el menos tiempo posible.
- Pasar de vez en cuando un aspirador o pincel por la parte posterior del aparato con objeto de evitar que la acumulación de polvo pueda dar lugar a un aumento del consumo de corriente.

Ruidos de funcionamiento del aparato

Ruidos de funcionamiento normales del aparato

Los ruidos en forma de **murmullos** sordos se deben al funcionamiento del grupo frigorífico.

Los ruidos en forma de **gorgoteo** se producen al penetrar el líquido refrigerante en los tubos delgados una vez que ha entrado en funcionamiento el compresor.

Los ruidos en forma de **clic** se escuchan cuando se conecta y desconecta el compresor.

Ruidos que se pueden solucionar fácilmente

El aparato está colocado en posición desnivelada

Nivelar el aparato con ayuda de nivel de burbuja y los soportes roscados del aparato; calzarlo en caso necesario.

El aparato entra en contacto con muebles u otros objetos

Retirar el aparato de los muebles u otros aparatos con los que esté en contacto.

Los cajones, bandejas y estantes oscilan o están agarrotados

Verificar los elementos desmontables y, en caso necesario, colocarlos en un nuevo emplazamiento.

Las botellas o recipientes entran en contacto mutuo

Separar algo las botellas y los recipientes.

Pequeñas averías de fácil solución

Antes de avisar al Servicio de Asistencia Técnica:

Compruebe si la avería o fallo que usted ha constatado se encuentra recogida en los siguientes consejos y advertencias.

De este forma se evitará usted gastos innecesarios, dado que en estos casos, los gastos del técnico no quedan cubiertos por las prestaciones del servicio de garantía.

Avería	Posible causa	Forma de subsanarla
No se ilumina ningún piloto.	Se ha producido un corte del suministro de corriente eléctrica; el fusible se ha fundido; el enchufe del aparato no está asentado correctamente en la toma de corriente.	Verificar si hay corriente eléctrica, cerciorarse de que el fusible de la red está conectado.
La iluminación interior del frigorífico no funciona; el grupo frigorífico está trabajando.	La bombilla está fundida. El interruptor de la iluminación interior del compartimento frigorífico está agarrotado (Fig. 2/1).	Sustituir la bombilla (Fig. 10) 1. Extraer el enchufe del aparato de la toma de corriente o desconectar el fusible de la red. 2. La bombilla está fundida. Desenchufe, retire la cubierta (Fig. 10) y cambie la bombilla (máximo 15W, 220V-240V, casquillo E14). 3. El selector de temperatura (Figura 10/3) está en posición "0". Verificar la movilidad del interruptor.
Se ha acumulado agua en el fondo del aparato.	El tubo de desagüe del agua de descongelación está obstruido (Fig. 9/B).	Limpiar el tubo y la canaleta de desagüe (Fig. 9/B).

Avisar al Servicio de Asistencia Técnica Oficial

La dirección y el número de teléfono del Servicio de Asistencia Técnica Oficial de la marca más próximo a su domicilio los podrá localizar a través de la guía telefónica de su localidad o el directorio del Servicio de Asistencia Técnica Oficial.

Al solicitar la intervención del Servicio de Asistencia Técnica, no olvide indicar el Número de producto (E-Nr.) y el Número de fabricación (FD) de su unidad. Ambos números se encuentran en la placa de características del aparato (Fig. 11).

De este forma se evitará usted gastos innecesarios, dado que en estos casos, los gastos del técnico no quedan cubiertos por las prestaciones del servicio de garantía.

pt

Indicações sobre reciclagem

Reciclagem do aparelho antigo

Ter em atenção o seguinte, se o seu novo aparelho for substituir um aparelho usado.

Os aparelhos antigos não são lixo sem qualquer valor. Através duma reciclagem compatível com o meio ambiente, podem ser recuperadas matérias primas valiosas.

Inutilização do aparelho usado:

1. Desligar a ficha da tomada.
2. Cortar o cabo eléctrico e afastá-lo do aparelho, juntamente com a ficha.
3. Retirar a fechadura da porta, para que as crianças, por brincadeira, não possam ficar presas lá dentro, correndo perigo de morte.

Os aparelhos de frio contêm agente refrigerador e, no isolamento, gases. O agente refrigerador e os gases devem ser eliminados correctamente.

Ter cuidado para não danificar a tubagem do agente refrigerador até à sua reciclagem correcta.

Reciclagem da embalagem

Atenção:

O material da embalagem não é nenhum brinquedo para crianças – existe perigo de asfixia, devido aos cartões desdobráveis e às películas!

O seu novo aparelho esteve protegido pela embalagem até chegar a sua casa. Todos os materiais utilizados são compatíveis com o meio ambiente e reutilizáveis.

Ajude você também: Proceda à reciclagem da embalagem de forma compatível com o meio ambiente.

Junto do seu Agente ou dos Serviços Municipalizados poderá informar-se sobre os procedimentos actuais de reciclagem.



Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia.

Indicações de segurança

Antes de colocar o aparelho em funcionamento

Deverá ler atentamente as instruções de serviço e de montagem. Delas constam informações importantes sobre instalação, utilização e manutenção do aparelho.

O fabricante não se responsabiliza, se não forem observadas as instruções e avisos constantes das instruções de serviço. Conservar as instruções de serviço e de montagem em local seguro, para um possível novo dono.

Avisos

- O aparelho contém, em quantidades reduzidas o agente de refrigeração R600a não poluente, mas inflamável. Ter cuidado, para que a tubagem do circuito do agente refrigerador não sofra qualquer dano durante o transporte ou durante a montagem. O agente refrigerador, ao libertar-se, poderá causar ferimentos nos olhos ou inflamar-se.
Se houver libertação do agente refrigerador, ter em atenção:
 - para que não haja qualquer chama aberta ou faíscas de ignição na sua proximidade.
 - desligar a ficha da tomada e arejar bem o compartimento durante alguns minutos.
- Quanto maior for a quantidade de agente refrigerador num aparelho, maior deverá ser o compartimento onde o aparelho está instalado. Se o compartimento for demasiado pequeno, pode, em caso de fuga, formar-se uma mistura combustível de ar e gás.
- Por cada 8 g de agente refrigerador o compartimento deverá ter, no mínimo, 1 m³. A quantidade de agente refrigerador do seu aparelho vem indicada na chapa de características, que se encontra no interior do aparelho.
- **Em caso de emergência**
 - Lavar bem os olhos e procurar um médico.
 - Afastar do aparelho fontes de inflamação e chamas abertas.
 - Desligar a ficha da tomada e arejar bem o compartimento durante alguns minutos.
- Desligar a ficha da tomada ou os fusíveis nos seguintes casos:
 - Descongelação
 - Limpeza
 Puxar sempre pela ficha e nunca pelo cabo.
- Aparelhos danificados ou com defeito não devem ser postos a funcionar. Em caso de dúvida, deverá informar-se junto do Agente.
- Nunca utilizar aparelhos eléctricos dentro do aparelho (por ex. aquecedores, aparelhos eléctricos para fazer gelados, etc.)
- Não guardar no aparelho produtos com gases propulsores (por ex. latas de spray) e produtos explosivos – **Perigo de explosão!**
- O aparelho não é um brinquedo para crianças!
- Nunca descongelar nem limpar o aparelho com um aparelho de limpeza a vapor. O vapor pode atingir as peças eléctricas e provocar um curto-circuito ou um choque eléctrico.

Ter em atenção ao utilizar o aparelho

- Por isso, nunca tapar nem fechar as aberturas de ventilação!
- Só pessoal especializado deverá fazer reparações. Reparções incorrectas poderão acarretar perigos consideráveis para o utilizador.
- Rodapé, gavetas, portas, etc. não devem ser utilizados como estribo ou apoio.
- Álcool de elevada percentagem só pode ser guardado dentro do aparelho, se em recipiente hermeticamente fechado e em posição vertical.
- No caso de aparelhos com fechadura: Guardar a chave fora do alcance das crianças!

pt

- Ter cuidado para não sujar as peças de plástico e o vedante da porta com óleo ou gordura. As peças de plástico e o vedante da porta podem, de contrário, tornar-se porosos.
- Não guardar na zona de congelação líquidos em garrafas ou latas (especialmente bebidas gaseificadas). As garrafas e as latas rebentarão!.
- Não levar imediatamente à boca pedaços de gelo ou cubos de gelo retirados da zona de congelação.
Perigo de queimaduras devido à temperatura muito baixa!
- Não tocar nos alimentos congelados com as mãos molhadas. As mãos podem ficar agarradas aos alimentos.
- Não raspar a camada de gelo ou os alimentos congelados e agarrados com uma faca ou um objecto pontiagudo. Poderá, assim, danificar a tubagem do agente refrigerador. O agente refrigerador, ao libertar-se, pode incendiar ou provocar ferimentos nos olhos.
- Para acelerar o processo de descongelação, utilizar apenas os meios recomendados pelo fabricante.

Determinações gerais

O aparelho destina-se

- à refrigeração e congelação de alimentos,
- à preparação de gelo.

O aparelho foi concebido para utilização doméstica.

Em caso de utilização no sector industrial, aplicam-se as normas e regulamentações respectivas.

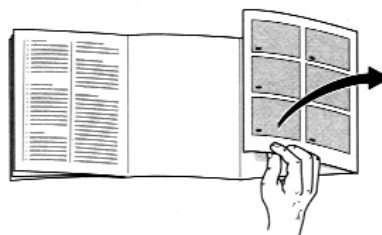
O aparelho tem protecção anti-parasitário conforme Directriz da UE 89/336/EEC.

O circuito de frio foi testado quanto à sua estanquidade.

66

Este artigo corresponde às normas de segurança respectivas para aparelhos eléctricos (EN 60335/2/24).

O seu novo aparelho



Diferenças de detalhe – especialmente nas características do equipamento – em função do tipo de aparelho.

Fig. 1

A Zona de refrigeração

B Zona de congelação

1–9 Painel de comandos

10 Iluminação interior

11 Prateleira

12 Gaveta de legumes

13 Prateleira

15 Suporte para ovos (não existente em todos os modelos)

16 Prateleira para garrafas

17 Gaveta para alimentos congelados

18 Ventilador (não existente em todos os modelos)

Dar atenção à temperatura ambiente e à ventilação

A classe climática encontra-se na chapa de características (**Fig. 11**). Ela indica a amplitude de temperaturas ambiente, em que o aparelho pode funcionar.

Classe Climática	Temperatura ambiente permitida
SN	+10 °C até 32 °C
N	+16 °C até 32 °C
ST	+18 °C até 38 °C
T	+18 °C até 43 °C

Ventilação

Fig. 4

O ar na parte de trás do aparelho é aquecido. O ar aquecido tem que poder ser expelido sem impedimentos. De contrário, a máquina de frio tem que trabalhar mais. Isto aumentará o consumo de energia. Por isso: Não tapar nem obstruir as aberturas de ventilação!

Ligação do aparelho/ Colocação em funcionamento

Depois da instalação do aparelho, deverá aguardar pelo menos $\frac{1}{2}$ hora, antes de pôr o aparelho a funcionar. Durante o transporte, pode acontecer que o óleo existente no compressor se tenha infiltrado no sistema de frio.

Antes da primeira utilização, limpar bem o interior do aparelho (ver Capítulo «Limpeza»).

A tomada deve ficar em local facilmente acessível. Ligar o aparelho à corrente alterna 220–240 V/50 Hz, através de uma tomada instalada segundo as normas. A tomada deve estar protegida com um fusível de 10-A-ou-superior.

No caso de aparelhos destinados a funcionar em países não europeus, há que verificar na chapa de características, se a tensão indicada e o tipo de corrente coincidem com os valores da corrente eléctrica da sua residência. A chapa de características encontra-se dentro do aparelho, no lado esquerdo, em baixo. A substituição, eventualmente necessária, do cabo eléctrico só deve ser efectuada por um técnico.

pt

Painel de comandos

Fig. 2

1. **Interruptor de porta para a luz interior do FRIGORÍFICO.**
2. **Luz que indica que o frigorífico está ligado ou desligado.**
3. **Tecla para a posição de congelação ultra-rápida.**
Para activar e desactivar a congelação «super».
A congelação «super» serve para a congelação de grande quantidade de alimentos frescos e deve ser activada, dependendo da quantidade, até **24 horas antes da colocação** de alimentos frescos.
Depois da activação, a máquina de frio trabalha permanentemente e na zona de congelação é atingida uma temperatura muito baixa.
A função de congelação ultra-rápida pode ser desactivada manualmente, tornando a premir a tecla 3.
4. **Luz indicadora da posição de congelação ultra-rápida.**
A lâmpada iluminada indica o funcionamento da congelação «super».
5. **Tecla de ligar/desligar a zona de congelação**
Para ligar e desligar separadamente a zona de congelação.

Ligar o aparelho

Compartimento refrigeração

Deslocar o selector de temperatura (Fig. 3) da posição "O".

No momento em que se acciona, acender-se-á a luz de aviso de cor verde no quadro de comandos e acender-se-á a luz interior do compartimento.

Regular a temperatura

A temperatura em compartimento refrigeração podem ser reguladas através do selector de temperatura (Fig. 3). Os algarismos mais elevados no regulador de temperatura no frigorífico correspondem a temperaturas mais baixas nas duas zonas.

Com o selector de temperatura na posição "O" a refrigeração está interrompida; a partir de "1" inicia-se a refrigeração.

Recomendamos uma regulação média (ca "2-3").

Compartimento congelador

Colocação em funcionamento (figura 2)
Com a tecla 5, LIGA-SE o congelador.

Para alcançar temperaturas muito baixas no compartimento de congelação, premir a tecla 3, "Congelação Ultra-rápida".

Indicações sobre funcionamento

- A ventoinha (Fig. 11/18) funciona ou está parada conforme o requeira o comportamento frigorífico. (Não existente em todos os modelos).
- As áreas frontais do exterior do aparelho ficam parcial e ligeiramente aquecidas, o que impede a formação de condensação na zona do vedante da porta.
- Enquanto a máquina de frio está a trabalhar, formam-se pérolas de água ou de gelo na parede traseira da zona de refrigeração, o que é devido ao funcionamento do aparelho. A limpeza da camada de gelo ou a lavagem das pérolas de água não é necessária. A parede posterior descongela automaticamente. A água da descongelação é recolhida na tina de recolha (Fig. 9/A), encaminhada até à máquina de frio e aí evaporada.
- Em caso de humidade do ar elevada, pode haver formação de condensação na zona de refrigeração, nomeadamente sobre as prateleiras de vidro. Se isto se verificar, arrumar os alimentos embalados e seleccionar uma temperatura mais fria para a zona de refrigeração.
- Se, depois de fechar a porta da zona de congelação, não a conseguir abrir de imediato, deverá aguardar dois a três minutos até que haja uma compensação do vácuo formado.
- Devido ao sistema de frio, as grelhas descongelação podem ficar rapidamente cobertas de gelo em vários pontos. Isto não tem qualquer influência no funcionamento ou no consumo de energia. A descongelação só é necessária, se houver formação de gelo em toda a superfície da grelha de congelação, com uma espessura superior a 5 mm.

- Não permita que a gordura e o óleo entrem em contacto com os elementos de plástico do interior do aparelho ou da junta da porta. O plástico e a junta de borracha são materiais muito susceptíveis à porosidade.

Desligar e desactivar o aparelho

Desligar o aparelho

As zonas de refrigeração e de congelação podem ser desligadas separadamente.

- Rodar o selector de temperatura (Fig. 3) para a posição "O", ficando assim a zona do frigorífico desligada.
- Para desligar a zona de congelação, premir a tecla  (5) de ligar/desligar. (Fig. 2).

Desactivar o aparelho

Se o aparelho não for utilizado por um longo período de tempo:

- Desligar as zonas de refrigeração e de congelação tal como acima descrito.
- Desligar a ficha da tomada.
- Descongelar e limpar o aparelho.
- Deixar a porta aberta.

pt

Disposição variável do espaço interior

Poderá, se necessário, alterar a disposição das prateleiras interiores e das prateleiras da porta:

Puxar a prateleira para a frente, baixá-la e retirá-la para fora (**Fig. 15**). Elevar os suportes e retirá-los para fora (**Fig. 16**).

Equipamento especial

(não existente em todos os modelos)

Suporte para garrafas

Fig. 17

O suporte para garrafas impede que estas tombem com o abrir e fechar da porta.

Arrumação dos alimentos

Dar atenção às áreas de frio dentro da zona de refrigeração!

Devido à circulação de ar dentro da zona de refrigeração, surgem diferentes áreas de frio:

• Áreas mais frias

situam-se junto à parede traseira e, dependendo do modelo, entre a seta marcada lateralmente e a prateleira de vidro imediatamente inferior (**Fig. 12**) ou entre as duas setas (**Fig. 13**).

Nota:

Conservar nestas áreas mais frias alimentos sensíveis (por ex. peixe, charcutaria, carne).

• Área mais quente

situa-se na parte superior da porta.

Nota: Na área mais quente poderá guardar, por ex., queijo e manteiga. Na hora de servir, o queijo conserva o seu aroma e a manteiga fica fácil de barrar.

A ter em atenção, quando da arrumação

Os alimentos devem ser bem embalados ou tapados. Deste modo, conservarão o aroma, a cor e a frescura.

Evitam-se, assim, também, a transmissão de sabores e as mudanças de cor das peças de plástico.

Arrumar os alimentos da seguinte maneira:

- **Nas prateleiras** da zona de refrigeração (de cima para baixo): Bolos, refeições prontas, lacticínios, carne e charcutaria.
- **Na gaveta de legumes:** legumes, saladas, fruta
- **Na porta** (de cima para baixo): Manteiga, queijo, ovos, bisnagas, frascos, garrafas, leite, pacotes de sumo.

Congelação de alimentos

Capacidade de congelação:

A capacidade máxima de congelação de alimentos frescos em 24 h, (distribuídos sobre as grelhas congeladoras), indica-se na placa de características (em Kg/24h), ver figura 11.

Os alimentos devem, o mais rapidamente possível, ser congelados até ao seu núcleo. Para que os alimentos conservem as vitaminas, os valores nutritivos, o aspecto e o sabor, não deve ser ultrapassada a capacidade máx. de congelação.

No caso de congelação nas gavetas de congelação, a capacidade máx. de congelação reduz-se de forma pouco significativa.

Congelação de alimentos frescos

Se já houver alimentos na zona de congelação, a congelação «super» deve ser activada algumas horas antes da colocação de alimentos frescos.

Para congelação, deverá utilizar sempre alimentos frescos e em perfeito estado. Embalar os alimentos hermeticamente, para que não percam o sabor nem sequem.

Como embalar os alimentos correctamente:

1. Introduzir os alimentos na embalagem.
2. Retirar o ar completamente.
3. Fechar a embalagem hermeticamente.
4. Identificar o conteúdo da embalagem e a data de congelação.

Material não adequado para embalagem:

Papel de embrulho, papel de pergaminho, celofane, sacos do lixo, sacos de compras usados.

Material adequado para embalagem:

Película de plástico, manga de polietileno, folha de alumínio, caixas próprias para congelação. Estes produtos encontram-se à venda no comércio da especialidade.

Produtos próprios para fechar a embalagem:

Elásticos, clips de plástico, fios, fita adesiva resistente ao frio, entre outros. Poderá fechar os sacos e as mangas de polietileno com um aparelho próprio para fechar sacos.

Compra de alimentos ultracongelados

A embalagem não deve estar danificada. Dar atenção ao prazo de validade.

A temperatura da arca da loja deve ser de -18 °C ou inferior.

Se possível, transportar os alimentos ultracongelados num saco térmico e arrumá-los rapidamente na zona de congelação.

pt

Conservação de alimentos congelados

- Importante para a correcta circulação de ar dentro do aparelho, é a introdução as gavetas de congelação até ao encosto.
- Se for colocar muitos alimentos, todas as gavetas, excepto a mais inferior, podem ser retirados e os alimentos empilhados directamente sobre as grelhas de congelação. Para retirar as gavetas de congelação, puxá-las para fora até ao encosto, elevá-las à frente e, depois, retirá-las.

Tempo de conservação

Para evitar a redução da qualidade dos alimentos congelados, o tempo de conservação permitido a -18°C não deve ser ultrapassado.

O tempo de conservação depende do tipo de alimentos congelados. No caso de alimentos congelados e já cozinhados, adquiridos no comércio, tem que se dar atenção à data de fabrico e à data de validade.

Peixe, charcutaria, refeições prontas, bolos	até 6 meses
Queijo, aves, carne	até 8 meses
Legumes, fruta	até 12 meses

Preparação de gelo

Atenção

Não utilizar objectos pontiagudos ou aguçados!

Preparação de cubos de gelo

(não existente em todos os modelos)

As cuvetes podem ser adquiridas no comércio da especialidade.

Encher a cuvette até $\frac{3}{4}$ com água e colocá-la na zona de congelação. Utilizar a gaveta superior de congelação, para acelerar o processo de congelação.

Para soltar os cubos de gelo, colocar a cuvette sob água corrente e trocê-la ligeiramente (**Fig. 8**).

Para que os seus cubos se façam mais rapidamente, coloque as cuvetes no primeiro compartimento (**Fig. 11/17**).

Descongelação da zona de congelação



Perigo de choque eléctrico

Não utilizar aparelhos de limpeza a vapor. As peças condutoras de tensão podem provocar um curto-circuito ou um choque eléctrico, em caso de deposição de vapor.

Para a remoção da camada de gelo, não utilizar facas ou objectos aguçados.

Não danificar a tubagem de circulação do agente refrigerador.

O agente refrigerador, ao libertar-se, pode causar ferimentos nos olhos e é inflamável.

Não utilizar aparelhos eléctricos ou chamas abertas dentro do aparelho.

Notas

A acumulação de grandes camadas de gelo sobre as grelhas de congelação prejudica o rendimento do aparelho e contribue para o aumento do consumo de energia.

Se a camada de gelo tiver cerca de $\frac{1}{2}$ cm de espessura, ela deve ser descongelada. No entanto, pelo menos uma a duas vezes por ano. De preferência, porém, quando houver poucos ou nenhuns alimentos congelados no aparelho.

Cerca de 24 horas antes da descongelação, deve ser activada a supercongelação, a fim de que os alimentos atinjam uma temperatura muito baixa e possam, assim, conservar-se durante mais tempo à temperatura ambiente.

Como proceder:

- Desligar a ficha da tomada.
- Conservar as gavetas com os alimentos num local fresco. Colocar o acumulador de frio (se fizer parte do equipamento) sobre os alimentos.
- Para recolha da água da descongelação, despejar a gaveta média, mas deixá-la dentro do aparelho.
- Terminada a descongelação, despejar a água recolhida. Com uma esponja, apanhar o resto da água da descongelação na base da zona de congelação.
- Voltar a ligar a zona de congelação.
- Introduzir, de novo, os alimentos congelados.

Ajudas na descongelação

Colocar uma panela de água quente na zona de congelação, mas sobre uma base própria.

Sprays descongelantes

As indicações do fabricante são importantes.

Atenção

Os sprays descongelantes podem conter gases explosivos, diluentes ou agentes propulsores que danifiquem as peças de plástico ou, ainda, ser prejudiciais à saúde.

Limpeza do aparelho

- Desligar a ficha da tomada.
- Limpar com água e um pouco de detergente da lavagem manual da loiça.
- **Depois da limpeza**, voltar a ligar a ficha à tomada e os fusíveis.

Não utilizar diluentes nem produtos de limpeza abrasivos ou que contenham ácidos.

O vedante da porta deve ser lavado apenas com água simples e, depois, bem seco.

A água da limpeza não devem atingir o painel de comandos ou a iluminação e também não deve chegar até à tina de recolha da água da descongelação (**Fig. 9/B**) através do orifício da escoamento.

As prateleiras, os suportes e os recipientes não devem ser lavados na máquina de loiça, pois poderão deformar-se.

pt

Como poupar energia

- Instalar o aparelho num local seco e arejado; nem sob a acção directa dos raios solares e nem próximo de uma fonte de calor (por ex. aquecedor, fogão). Se for inevitável, utilizar uma placa isoladora.
- Deixar as bebidas quentes arrefecerem fora do aparelho.
- Colocar os alimentos a descongelar na zona de refrigeração. Aproveitar o frio dos alimentos congelados para refrigeração dos alimentos na zona de refrigeração.
- Abrir a porta do aparelho o mínimo tempo possível!
- A parte de trás do aparelho deve ser limpa simplesmente com um aspirador ou com um pincel, para evitar o aumento do consumo de energia.

Ruídos de funcionamento

Ruídos absolutamente normais

Zumbido – o agregado de refrigeração está a trabalhar.

Borbulhar, gorgolejar ou vibração – o agente refrigerador circula nas tubagens.

Clic – audível quando o motor liga e desliga.

Ruídos de fácil eliminação

O aparelho está desnivelado

O aparelho deve ser nivelado com a ajuda de um nível de bolha de ar. Utilizar, para isso, os pés roscados ou colocar qualquer coisa por baixo.

O aparelho está encostado

Favor afastar o aparelho dos móveis ou aparelhos vizinhos.

Gavetas, cestos ou prateleiras abanam ou estão encravados.

Verificar os elementos amovíveis e, se necessário, voltar a colocá-los.

Garrafas ou outros recipientes tocam-se

Favor afastar as garrafas ou os recipientes uns dos outros.

Eliminação de pequenas anomalias

Antes de pedir a intervenção dos Serviços Técnicos

Deverá verificar, se você mesmo não poderá eliminar a anomalia, com a ajuda das indicações seguintes. Para aconselhamento por parte da assistência técnica, terá que pagar a deslocação do técnico, mesmo durante o período de garantia.

Anomalia	Causa possível	Solução
Nenhuma indicação se ilumina.	Falha de energia; os fusíveis dispararam; a ficha não está bem ligada na tomada.	Verificar, se há corrente, os fusíveis devem estar ligados.
A iluminação interior não funciona, mas a máquina de frio está a trabalhar.	A lâmpada de incandescência está fundida.	Substituição da lâmpada de incandescência (Fig. 10) 1. Desligar a ficha da tomada ou os fusíveis. 2. A lâmpada está fundida. Desligue a tomada de corrente, retire a tampa (Fig. 10). Coloque uma lâmpada nova de 15W, max. 220-240V, casquilho E14. 3. O selector de temperatura (Fig. 10/3) está na posição "O".
	O interruptor da luz está encravado (Fig. 2/1).	Verificar, se o interruptor se move.
A base da zona de refrigeração está molhada.	O orifício de escoamento da água da descongelação está entupido (Fig. 9/B).	Limpar a calha de recolha da água de descongelação e o orifício de escoamento (Fig. 9/B).

Chamar a Assistência Técnica

Na lista telefónica ou na lista de postos de assistência encontrará o posto de assistência mais perto da sua área de residência. Por favor, indique aos Serviços Técnicos o número de artigo (E-Nr.) e o número de fabrico (FD) do seu aparelho.

Estas indicações constam da chapa de características (Fig. 11). “

Com a indicação do número de artigo e da data de fabrico ajudará a evitar deslocações desnecessárias. Poupará, assim, custos adicionais relacionados com as deslocações.